叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳：

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 光谱：一本诗歌实验集(spectra A Book Of Poetic Experiments) 000001

2. 光谱：一本诗歌实验集(spectra A Book Of Poetic Experiments) 000002

3. 光谱：一本诗歌实验集(spectra A Book Of Poetic Experiments) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

光谱：一本诗歌实验集(Spectra A Book of Poetic Experiments) 第1/3页

['spektrə]
SPECTRA
光谱

光谱

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts]
A BOOK OF POETIC EXPERIMENTS
一个 书 的 诗意的 实验

一本诗歌实验集

[baɪ]
BY
经过

经过

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['mɪtʃəl] KENNERLEY1916
MITCHELL KENNERLEY1916
米切尔 KENNERLEY1916

米切尔·肯纳利 1916

['kɒpiraɪt] - [baɪ]
COPYRIGHT 1916 BY
版权 - 经过

版权所有 1916 年

['mɪtʃəl] ['kɛnərli]
MITCHELL KENNERLEY
米切尔 肯纳利

米切尔·肯纳利

['prɪntɪd] [ɪn] [ə'merɪkə]
PRINTED IN AMERICA
打印 在 美国

美国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tuː; tə] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] ([ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]) [sevn]
To Remy de Gourmont (Emanuel Morgan) vii
到 雷米 德 古尔蒙 (伊曼纽尔 摩根) 七

致雷米·德·古尔蒙（伊曼纽尔·摩根）七

['prefəs] ([æn] [knɪʃ]) [ɪks]
Preface (Anne Knish) ix
前言 (安妮 克尼什) 九

序言（安妮·克尼什） ix

['spektrə] [baɪ] [ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]
SPECTRA BY EMANUEL MORGAN
光谱 经过 伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根的《光谱》

['əʊpəs][peɪdʒ]
OPUS PAGE
作品 页

作品页

[wʌn] [drʌmz] -
1 Drums 53
1 鼓 -

鼓 53

[ˌtuː'tuː] [həʊp] -
2 Hope 14
2 希望 -

2 希望 14

[sɪks] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['dɑːftə(r)] -
6 If I Were Only Dafter 56
6 如果 我 是 仅有的 Dafter -

6 如果我只是个傻瓜 56

['sɛvən][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] [eit]
7 A Bunch of Grapes 8
7 一个 束 的 葡萄 8

7 一串葡萄 8

[naɪn] [frɒgz] - [legz] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] -
9 Frogs ' Legs on a Plate 57
9 青蛙 - 腿 在 一个 盘子 -

9 盘中的青蛙腿 57

- [ə; eɪ] ['piːkɒk] - ['feðə(r)] -
13 A Peacock - Feather 11
- 一个 孔雀 - 羽毛 -

13 孔雀羽毛 11

- [ai][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [maɪ] [liːvz] -
14 I Had Put Out My Leaves 51
- 我 有 放 出去 我的 树叶 -

14 我已摆放好树叶 51

- [dɪ'speə(r)] ['kɒmz] [sɪks]
15 Despair Comes 6
- 绝望 来 6

15 绝望降临 6

- [ðə; ði] ['gɪləti:n] -
16 The Guillotine 20
- 这 断头台 -

16 断头台 20

- ['ni:d(ə)lz] [ænd; ənd] [pɪnz] -
17 Needles and Pins 46
- 针头 和 别针 -

17 针和别针 46

- [naɪvz] -
29 Knives 31
- 刀具 -

29把刀 31

- [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [lɑ:f] -
31 Thank God that We Can Laugh 27
- 感谢 上帝 那 我们 能 笑 -

31 感谢上帝，我们还能笑 27

- [tu:] [k'ɒkteɪlz] [raʊnd] [ə; eɪ] [smaɪl] -
40 Two Cocktails Round a Smile 35
- 二 鸡尾酒 圆形的 一个 微笑 -

40 两杯鸡尾酒，笑容相伴 35

- ['spektəz] [ˌtu:'tu:]
41 Spectres 2
- 幽灵 2

41 幽灵 2

- [ðə; ði] ['ləʊkəst] - [tri:] -
45 The Locust - Tree 49
- 这 刺槐 - 树 -

45 刺槐树 49

- [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['æŋg(ə)l] -
46 No Other Angle 40
- 不 其他 角度 -

46 没有其他角度 40

- ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [braɪbz] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] -
47 Giver of Bribes in the Brightness of Morning 37
- 赠予者 的 贿赂 在 这 亮度 的 早晨 -

47 清晨的贿赂者 37

- [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] -
55 The Impossible 43
- 这 不可能的 -

55 不可能的任务 43

- [θri:] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] -
62 Three Little Creatures 16
- 三 小的 生物 -

62 三个小家伙 16

- [spiə] -
63 Spears 2378
- 长矛 -

63 矛 2378

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[bɪ'set]	-
I	**Am**	**Beset**	**63**
我	是	围困	-

我被困63

-	['əʊnli]	['lʌvəz]	-
79	**Only**	**Lovers**	**66**
-	仅有的	恋人	-

79 唯爱 66

-	[ðə; ði]	[pi'ænəʊ]	-
101	**The**	**Piano**	**61**
-	这	钢琴	-

101 钢琴 61

-	[ˌmædə'gæskə(r)]	-
104	**Madagascar**	**59**
-	马达加斯加	-

104 马达加斯加 59

['spektrə]	[baɪ]	[æn]	[knɪʃ]
SPECTRA	**BY**	**ANNE**	**KNISH**
光谱	经过	安妮	克尼什

安妮·克尼什的《光谱》

['əʊpəs]	[peɪdʒ]
OPUS	**PAGE**
作品	页

作品页

[wʌn]	[ðə; ði]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	[bɒb]
1	**The**	**Seconds**	**Bob**
1	这	秒	鲍勃

秒鲍勃

[baɪ]	-
By	**41**
经过	-

到41

-	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	['rɪt(ə)n]	—	[ðæt]	[ju:; jʊ]	[meɪ]	[ri:d]	-
40	**I**	**Have**	**not**	**Written**	**—**	**That**	**You**	**May**	**Read**	**26**
-	我	有	不是	书面	—	那	你	可能	读	-

40 我写信并非为了让你们读 26

-	[ðə; ði]	[pi'ænəʊ]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dʌsk]	[wʌn]
50	**The**	**Piano**	**Lives**	**in**	**a**	**Dusk**	**1**
-	这	钢琴	生活	在	一个	黄昏	1

50 钢琴住在黄昏1

-	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜ:li]	['mɔ:nɪŋ]	-
67	**I**	**Would**	**Not**	**in**	**the**	**Early**	**Morning**	**10**
-	我	会	不是	在	这	早期的	早晨	-

67 我不会在清晨 10

-	[j'iəz]	[ɑ:(r); ə(r)]	['nʌθɪŋ]	[fɔ:r]
76	**Years**	**Are**	**Nothing**	**4**
-	年	是	没有什么	4

76年算什么 4

-	[əʊ]	,	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[glɑ:s]	-
80	**Oh**	**,**	**My**	**Little**	**House**	**of**	**Glass**	**5288**
-	哦	,	我的	小的	房子	的	玻璃	-

80 哦，我的玻璃小屋 5288

[səʊ]	[wiː; wi]	[keɪm]	[bæk]	[ə'gen]	-
So	**We**	**Came**	**Back**	**Again**	**3696**
所以	我们	来	后退	再次	-

所以我们又回来了 3696

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['delfɪk]	['ɒrəkl]	-
You	**Are**	**the**	**Delphic**	**Oracle**	**33**
你	是	这	德尔斐	甲骨文	-

你是德尔斐神谕33

-	[ɪf]	['beɪðɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['vɜːtʃuː]	['sɛvən]
118	**If**	**Bathing**	**Were**	**a**	**Virtue**	**7**
-	如果	洗澡	是	一个	美德	7

118 如果沐浴是一种美德 7

-	[ˌʌp'steəz]	[ðeə(r)]	[laɪz]	[ə; eɪ]	['sɒd(ə)n]	[θɪŋ]	-
122	**Upstairs**	**There**	**Lies**	**a**	**Sodden**	**Thing**	**39**
-	楼上	那里	谎言	一个	烂	事物	-

122 楼上躺着一个湿漉漉的东西 39

-	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	-
126	**His**	**Eyes**	**12**
-	他的	眼睛	-

126 他的眼睛 12

-	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['wɪəri]	-
131	**I**	**Am**	**Weary**	**18**
-	我	是	厌倦	-

131 我很疲惫 18

-	['lɪs(ə)n]	,	[maɪ]	[frend]	-
134	**Listen**	**,**	**My**	**Friend**	**21**
-	听	,	我的	朋友	-

134 听着，我的朋友 21

-	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tuːm]	[ɒv; əv]	['ɑːgəlis]	-
135	**In**	**a**	**Tomb**	**of**	**Argolis**	**64**
-	在	一个	墓	的	阿尔戈利斯	-

135 在阿尔戈利斯的一座陵墓中 64

-	[saʊndz]	-
150	**Sounds**	**29**
-	声音	-

150种声音 29

-	['kænd(ə)l]	,	['kænd(ə)l]	-
151	**Candle**	**,**	**Candle**	**15**
-	蜡烛	,	蜡烛	-

151号蜡烛，15号蜡烛

-	['skeptɪk(ə)l]	[kæt]	-
181	**Skeptical**	**Cat**	**62182**
-	怀疑论者	猫	-

181 怀疑的猫 62182

[hiːz]	[ðə; ði]	['remnənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[suːt]	-
He's	**the**	**Remnant**	**of**	**a**	**Suit**	**60**
他是	这	剩	的	一个	套装	-

他是西装60的残余

-	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	-
187	**I**	**Do**	**Not**	**Know**	**Very**	**Much**	**58**
-	我	做	不是	知道	非常	很多	-

187 我不太了解 58

- [ðə; ði] [blæk] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] -
191 The Black Bark of a Dog 48
- 这 黑色的 吠 的 一个 狗 -

191 狗的黑吠声 48

- [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] ['frekld] -
195 Her Soul Was Freckled 55
- 她 灵魂 曾是 雀斑 -

195 她的灵魂布满雀斑 55

- [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] -
200 If I Should Enter to his Chamber 45
- 如果 我 应该 进入 到 他的 商会 -

200 如果我进入他的房间 45

[tuː; tə] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt]
TO REMY DE GOURMONT
到 雷米 德语 古尔蒙特

致雷米·德·古尔蒙

['pəʊɪt] , [ə; eɪ] [riːθ] ! —
POET , a wreath ! —
诗人 , 一个 花圈 ! —

诗人，献上花圈！

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kəm'baɪnd] ['aʊə(r)] ['flaʊəz] ,
No matter how we had combined our flowers ,
不 事情 如何 我们 有 合并 我们的 花朵 ,

无论我们如何组合花朵，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːn] [ðem; ðəm] — ['biːɪŋ] ['aʊəz] . . . .
You would have worn them — being ours . . . .
你 会 有 磨损 他们 — 存在 我们的 . . . .

你会穿上它们的——因为它们是我们的……

[ɒn][juː; jʊ] , [ɒn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʃaʊərz] —
On you , on them , the showers —
在 你 , 在 他们 , 这 淋浴 —

在你身上，在他们身上，淋浴——

[əʊ] [ruːts] [bɪ'niːθ] !
O roots beneath !
哦 根 下面 !

深埋地下的根系啊！

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən] .
EMANUEL MORGAN .
伊曼纽尔 摩根 .

伊曼纽尔·摩根。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['spektrə] .
THIS volume is the first compilation of the recent experiments in Spectra .
这 体积 是 这 第一的 汇编 的 这 最近的 实验 在 光谱 .

本卷是近期《光谱》杂志实验的第一部汇编。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] - [gruːp] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]
It is the aim of the Spectric group to push the possibilities of poetic
它 是 这 目的 的 这 - 团体 到 推 这 可能性 的 诗意的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['riːdʒən] ,
expression into a new region ,
表达 进入 一个 新的 地区 ,

Spectric 小组的目标是将诗歌表达的可能性推向一个新的领域。

— [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [freʃ] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [nɒt][səʊ] ['həʊlli] ['dɪfrənt]
— to attain a fresh brilliance of impression by a method not so wholly different
— 到 达到 一个 新鲜的 辉煌 的 印象 经过 一个 方法 不是 所以 完全 不同的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]['fjuːtʃərɪst] ['peɪntɪŋ] .
from the methods of Futurist Painting .
从 这 方法 的 未来主义者 绘画 .

—通过一种与未来主义绘画的方法并非完全不同的方法，来获得一种全新的、光彩夺目的印象。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " - " [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
An explanation of the term " Spectric " will indicate something of the nature
一个 解释 的 这 学期 " - " 将要 表明 某物 的 这 自然
[ɒv; əv][ðə; ði] [tek'niːk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] .
of the technique which it describes .
的 这 技术 哪个 它 描述 .

对"光谱学"一词的解释将表明它所描述的技术的性质。

" - " [hæz; həz] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [θriː] ['seprət] [bʌt; bət] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] ['mɪnɪŋz] .
" Spectric " has , in this connection , three separate but closely related meanings .
" - " 有 , 在 这 联系 , 三 分离 但 密切 有关的 含义 .

在此语境下，"Spectric"有三个独立但密切相关的含义。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] , [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
In the first place , it speaks , to the mind ,
在 这 第一的 地方 , 它 说话 , 到 这 头脑 ,

首先，它能触动人的心灵。

[ɒv; əv] [ðæt] ['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'frækʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌdɪsɑː'tɪkjʊˌleɪtɪd][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌləd]
of that process of diffraction by which are disarticulated the several colored
的 那 过程 的 衍射 经过 哪个 是 脱节的 这 一些 有色
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [reɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lait] [ɪz] [kəm'pəʊzd] .
and other rays of which light is composed .
和 其他 射线 的 哪个 光 是 由 .

衍射过程将构成光线的各种有色光线和其他光线分离开来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
It indicates our feeling that the theme of a poem is to be regarded as
它 表示 我们的 感觉 那 这 主题 的 一个 诗 是 到 是 认为 作为
[ə; eɪ]['prɪzəm] ,
a prism ,
一个 棱镜 ,

这表明我们认为诗歌的主题应该被视为一个棱镜。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlələs] [waɪt] [lait] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪg'zɪstəns] [fɔːls] [ænd; ənd][ɪz]['brəʊkən] [ʌp]
upon which the colorless white light of infinite existence falls and is broken up
之上 哪个 这 无色 白色的 光 的 无限 存在 瀑布 和 是 破碎的 向上
['ɪntuː] ['gləʊɪŋ] ,
into glowing ,
进入 发光 ,

无限存在的无色白光落下，分解成闪耀的光点，

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [hjʊ] .
beautiful , and intelligible hues .
美丽的 , 和 可理解的 色调 .

美丽而清晰的色调。

[ɪn][ɪts]['sekənd] [sens] , [ðə; ði] [tɜːm] - [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['riːfleks][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪt] ,
In its second sense , the term Spectric relates to the reflex vibrations of physical sight ,
在 它是 第二 感觉 ， 这 学期 - 相关 到 这 反射 振动 的 身体的 视线 ，

第二个含义是，光谱（Spectric）一词与视觉的反射振动有关。

[ænd; ənd] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] ['ɑːftə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [ɪn'tens] [lait] ,
and suggests the luminous appearance which is seen after exposure of the eye to intense light ,
和 建议 这 发光的 外貌 哪个 是 已见 后 接触 的 这 眼睛 到 激烈的 光 ，

这暗示了眼睛暴露于强光后所呈现的发光现象。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə'nælədʒi] , [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɪʒn] .
and , by analogy , the after - colors of the poet's initial vision .
和 ，经过 类比 ， 这 后 - 颜色 的 这 诗人的 最初的 想象 .

由此类比，诗人最初想象的余晖。

[ɪn][ɪts] [θɜːd] [sens] , - [kə'nəut] [ðə; ði]['oʊvərtoʊnz] , [ˌædʌm'breɪʃən] ,
In its third sense , Spectric connotes the overtones , adumbrations ,
在 它是 第三 感觉 ， - 含义 这 泛音 ， 预兆 ，

光谱的第三个含义是指泛音、预兆，

[ɔː(r)] ['spektəz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] [hɔːnt] [ɔːl]['ɒbdʒɪkts][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] ,
or spectres which for the poet haunt all objects both of the seen and the unseen world ,
或者 幽灵 哪个 为了 这 诗人 出没 全部 对象 两个都 的 这 已见 和 这 看不见 世界 ，

或者说是萦绕在诗人眼中，萦绕于可见和不可见世界所有事物的幽灵。

— [ðəʊz] ['ʃædəʊi] [prə'dʒekʃnz] , ['sʌmtaɪmz] [grəʊ'tesk] , [wɪtʃ] , ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['riːəl] ,
— those shadowy projections , sometimes grotesque , which , hovering around the real ,
— 那些 阴暗的 预测 ， 有时 怪诞 ， 哪个 ， 悬停 大约 这 真实的 ，

——那些朦胧的投影，有时怪诞可笑，徘徊在现实周围，

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl][ɪts] [fʊl] [aɪ'diːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][ɪts][pəʊ'etɪk] [wɜːθ] .
give to the real its full ideal significance and its poetic worth .
给 到 这 真实的 它是 满的 理想的 意义 和 它是 诗意的 值得 .

赋予现实以完整的理想意义和诗意价值。

[ðiːz] ['spektəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mænɪfəʊld] [spel] [ænd; ənd] [truː] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] ,
These spectres are the manifold spell and true essence of objects ,
这些 幽灵 是 这 歧管 拼写 和 真的 本质 的 对象 ，

这些幽灵是物体的多重魔咒和真正本质，

— [laɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'sɜːkl] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
— like the magic that would inevitably encircle a mirror from the hand of Helen of Troy .
— 喜欢 这 魔法 那 会 不可避免地 包围 一个 镜子 从 这 手 的 海伦 的 特洛伊 .

就像海伦·特洛伊的手在镜子周围施下的魔法一样。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ˌriːkəm'baɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [lait] ,
Just as the colors of the rainbow recombine into a white light ,
只是 作为 这 颜色 的 这 彩虹 重组 进入 一个 白色的 光 ，

就像彩虹的各种颜色重新组合成白光一样，

— [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['riːfleks][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ['pɪktʃə(r)] ['vɪvɪdli] [hɔːnt] [sliːp] ,
— just as the reflex of the eye's picture vividly haunts sleep ,
— 只是 作为 这 反射 的 这 眼睛 图片 生动地 闹鬼的地方 睡觉 ,

就像眼睛里映照出的影像会清晰地萦绕在睡梦中一样，

— [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gəʊsts] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ri'æləti] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] ,
— just as the ghosts which surround reality are the vital part of that existence ,
— 只是 作为 这 鬼魂 哪个 环绕 现实 是 这 必不可少的 部分 的 那 存在 ,

正如环绕现实的幽灵是现实存在的重要组成部分一样，

— [səʊ] [meɪ] [ðə; ði] - ['vɪʒn] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , ['sɪnθəsaɪz] , [prə'lɒŋ] ,
— so may the Spectric vision , if successful , synthesize , prolong ,
— 所以 可能 这 - 想象 , 如果 成功的 , 合成 , 延长 ,

——因此，如果光谱愿景成功，或许能够综合、延长、

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mʌltɪplaɪ][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .
and at the same time multiply the emotional images of the reader .
和 在 这 相同的 时间 乘 这 情绪 图片 的 这 读者 .

同时增强读者的情感体验。

[ðə; ði] [reɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz][dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd]['ɪntuː]['kʌləf(ə)l] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːkəm'baɪn][ɪn][ðə; ði] ['riːdərz] [breɪn]['ɪntuː][ə; eɪ][njuː] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]['juːnɪfaɪd] ['brɪliəns] .
The rays which the poet has dissociated into colorful beauty should recombine in the reader's brain into a new intensity of unified brilliance .
这 射线 哪个 这 诗人 有 分离 进入 丰富多彩的 美丽 应该 重组 在 这 读者的 脑 进入 一个 新的 强度 的 统一 辉煌 .

诗人将光芒分解成绚丽多彩的美丽，而读者则应在脑海中将这些光芒重新组合，形成一种全新的、统一的光辉。

[ðə; ði]['riːfleks][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [saɪt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'steɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['kiːnnəs] .
The reflex of the poet's sight should sustain the original perception with a haunting keenness .
这 反射 的 这 诗人的 视线 应该 维持 这 原来的 洞察力 和 一个 令人难忘 敏锐 .

诗人的视觉反射应该以一种令人难忘的敏锐来维持最初的感知。

[ðə; ði]['ɪnsəbˌstænʃɪ'ælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] ['spektəz] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['vaɪbrənsi] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [fækt][ðə; ði] ['riːdərz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [θiːm] .
The insubstantiality of the poet's spectres should touch with a tremulous vibrancy of ultimate fact the reader's sense of the immediate theme .
这 不实质 的 这 诗人的 幽灵 应该 触碰 和 一个 颤抖的 活力 的 最终的 事实 这 读者的 感觉 的 这 即时 主题 .

诗人笔下幽灵的虚幻本质，应该能以颤抖的活力触动读者对当下主题的感知，展现终极事实。

[ɪf] [ðə; ði] - ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [ə; eɪ][mæp] ,
If the Spectrist wishes to describe a landscape , he will not attempt a map ,
如果 这 - 愿望 到 描述 一个 景观 , 他 将要 不是 试图 一个 地图 ,

如果幽灵画家想要描述一幅风景，他不会尝试绘制地图。

[bʌt; bət] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [ðəʊz] [wɪŋd] [ɪ'moʊʃnz] , [ðəʊz] [fæn'tæstɪk] [ə'nælədʒiz] ,
but will put down those winged emotions , those fantastic analogies ,
但 将要 放 向下 那些 有翅膀的 情绪 , 那些 极好的 类比 ,

但我会放下那些天马行空的情感，那些奇妙的比喻。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['riːəl] [siːn] [ə'weikən][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
which the real scene awakens in his own mind .
哪个 这 真实的 场景 觉醒 在 他的 自己的 头脑 .

而这真实的场景在他自己的脑海中唤起了记忆。

[ɪn] ['præktɪs] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['vɪvɪdɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [məʊdz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
In practice this will be found to be the vividest of all modes of communication ,
在 实践 这 将要 是 成立 到 是 这 最生动的 的 全部 模式 的 沟通 ,

在实践中，这将被证明是所有沟通方式中最生动形象的一种。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hændz] ['kwikən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [nems] .
as the touch of hands quickens a mere exchange of names .
作为 这 触碰 的 双手 加速 一个 仅仅 交换 的 姓名 .

就像手的接触能加快简单的姓名交换一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [tuː; tə] ['spektrə] , [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'flektɪd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
It may be noted that to Spectra , to these reflected experiences of life ,
它 可能 是 著名的 那 到 光谱 , 到 这些 反映 经历 的 生活 ,

值得注意的是，对于Spectra而言，对于这些反映生活体验的事物而言，

[æz; əz] [wiː; wi] [pə'siːv] [ðem; ðəm] , [əd'hiəz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .
as we perceive them , adheres often a tinge of humor .
作为 我们 感知 他们 , 粘着 经常 一个 色调 的 幽默 .

在我们看来，它们往往带有一丝幽默感。

[ˌɒksɪ'dentl] [ɑːt] , [ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrient] ,
Occidental art , in contrast to art in the Orient ,
西方 艺术 , 在 对比 到 艺术 在 这 东方 ,

与东方艺术相对的西方艺术

[hæz; həz] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [ɪts] ['sɪəriəs] [wɜːks] .
has until lately been afraid of the flash of humor in its serious works .
有 直到 最近 到过 害怕的 的 这 闪光 的 幽默 在 它是 严肃的 作品 .

直到最近，它一直害怕在严肃的作品中闪现幽默的光芒。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pəʊəts] [ænd; ənd] ['pentər] [ə; eɪ] ['hæpi] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sjuːmd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
But a growing acquaintance with Chinese painting is surely liberating in our poets and painters a happy sense of the disproportion of man to his assumed place in the universe ,
但 一个 生长 熟人 和 中国人 绘画 是 一定 解放 在 我们的 诗人 和 画家 一个 快乐的 感觉 的 这 不成比例 的 男人 到 他的 假定 地方 在 这 宇宙 ,

但是，对中国绘画日益增长的了解，无疑会让我们诗人画家们对人类与其在宇宙中假定的地位之间的不协调感产生一种欣慰的感悟。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] [grəʊ'tesk] ['vænəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
a sense of the tortuous grotesque vanity of the individual .
一个 感觉 的 这 曲折 怪诞 虚荣 的 这 个人 .

一种对个人扭曲怪诞的虚荣心的感知。

[baɪ] [ðɪs] ['wepən] ,
By this weapon ,
经过 这 武器 ,

凭借这种武器，

[mæn] [helps] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əb'skjʊə(r)] [bʌt; bət] ['riːəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
man helps defend his intuition of the Absolute and of his own obscure but real relation to it .
男人 帮助 保卫 他的 直觉 的 这 绝对 和 的 他的 自己的 朦胧 但 真实的 关系 到 它 .

人有助于捍卫他对绝对真理的直觉，以及他自身与绝对真理之间那种晦涩但真实的联系。

[ðə; ði] - ['meθəd] [ɪz][æz; əz] [jet] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ;
The Spectric method is as yet in its infancy ;
这 - 方法 是 作为 然而 在 它是 婴儿期 ;

光谱分析方法目前还处于起步阶段；

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz] [ðæt] ['fɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['efəts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]
and the poems that follow are only experimental efforts toward the desired
和 这 诗歌 那 跟随 是 仅有的 实验 努力 朝向 这 想要的
[end] .
end .
结尾 .

接下来的诗歌只是为达到预期目的而进行的实验性尝试。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Among them ,
之中 他们 ,

他们之中，

[ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['əʊpəs] - [baɪ][ɪ'mænjuəl]
the most obvious illustrations of the method are perhaps Opus 41 by Emanuel
这 最多 明显的 插图 的 这 方法 是 也许 作品 - 经过 伊曼纽尔
['mɔːgən] [ænd; ənd]['əʊpəs] - [baɪ] [æn] [knɪʃ] .
Morgan and Opus 76 by Anne Knish .
摩根 和 作品 - 经过 安妮 克尼什 .

该方法最明显的例证或许是伊曼纽尔·摩根的 Opus 41 和安妮·克尼什的 Opus 76。

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən] , [wɪð] [huːm] [ðə; ði] - ['θɪəri] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
Emanuel Morgan , with whom the Spectric theory originated ,
伊曼纽尔 摩根 , 和 谁 这 - 理论 起源于 ,

光谱理论的创始人伊曼纽尔·摩根

[hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪn]['regjələ(r)]['metrɪk(ə)l] [fɔːmz] [ænd; ənd]
has found the best expression of his genius in regular metrical forms and
有 成立 这 最好的 表达 的 他的 天才 在 常规的 度量 表格 和
[raɪm] .
rhyme .
韵 .

他发现，规则的韵律形式和押韵是他天才的最佳表达方式。

[æn] [knɪʃ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæz; həz] [juːst] ['əʊnli] [friː] [vɜːs] .
Anne Knish , on the other hand , has used only free verse .
安妮 克尼什 , 在 这 其他 手 , 有 用过的 仅有的 自由的 诗 .

而安妮·克尼什则只使用自由诗。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - ['mænə(r)] [dʌz] [hɒt] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði]
We wish to make it clear that the Spectric manner does hot necessitate the
我们 希望 到 制作 它 清除 那 这 - 方式 做 热的 需要 这
[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['metrɪk(ə)l] ['sɪstəmz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
employment of either of these metrical systems to the exclusion of the
就业 的 任何一个 的 这些 度量 系统 到 这 排除 的 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

我们想明确指出，光谱学方法并不要求必须使用其中任何一种度量系统而排除另一种。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gruːp] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]
Although the members of our group would by no means attempt to establish a
虽然 这 成员 的 我们的 团体 会 经过 不 方法 试图 到 建立 一个
[kleɪm] [æz; əz]['æktʃuəl] [ɪn'ventər] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['meθəd] ,
claim as actual inventors of the Spectric method ,
宣称 作为 实际的 发明家 的 这 - 方法 ,

尽管我们小组的成员绝不会试图声称自己是光谱法的真正发明人，

[jet] [wiː; wi][kæn; kən][ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]
yet we can justifiably say that we have for the first time
然而 我们 能 理所当然地 说 那 我们 有 为了 这 第一的 时间
[juːst] [ðə; ði] ['meθəd] ['kɒnʃəsli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] ,
used the method consciously and consistently ,
用过的 这 方法 有意识地 和 始终 ,

然而，我们可以理直气壮地说，这是我们第一次有意识地、始终如一地运用了这种方法。

[ænd; ənd] ['fɔːmjuleitid] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'læbərət] [ɪk'sperɪmənt] .
and formulated its possibilities by means of elaborate experiment .
和 配方 它是 可能性 经过 方法 的 精心制作的 实验 .

并通过精心设计的实验阐明了其可能性。

[ə'mʌŋ] ['riːs(ə)nt]['poʊəts][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Among recent poets in English ,
之中 最近的 诗人 在 英语 ,

在近期的英语诗人中，

[wiː; wi][hæv; həv]['nəʊtɪd] [fjuː] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [sens] [æz; əz] - .
we have noted few who can be regarded in a sure sense as Spectrists .
我们 有 著名的 很少 WHO 能 是 认为 在 一个 当然 感觉 作为 - .

我们发现，真正能被视为幽灵主义者的人寥寥无几。

[æn] [knɪʃ] .
ANNE KNISH .
安妮 克尼什 .

安妮·克尼什。

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -
Opus 50
作品 -

作品50

[ðə; ði][pi'ænəʊ][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [dʌsk]
THE piano lives in a dusk
这 钢琴 生活 在 一个 黄昏

钢琴生活在黄昏中。

[weə(r)] [rɪtʃ] ['æmbə(r)] [laɪts]
Where rich amber lights
在哪里 富有的 琥珀色 灯

浓郁的琥珀色灯光

['kwɪvə(r)] [əb'skjʊəli] .
Quiver obscurely .
颤动 晦涩地 .

悄悄地颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]['əʊnli][æt; ət] ['twaɪlaɪt] ;
It exists only at twilight ;
它 存在 仅有的 在 暮 ;

它只在黄昏时分存在；

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ə'fɑː(r)]
And somewhere afar
和 某处 远方

在遥远的某个地方

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trɒpɪk] ['fɒrɪst]
In the depths of a tropic forest
在 这 深度 的 一个 热带 森林

在热带雨林的深处

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [naʊ] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [lʊks]
The sun is now setting , and the phoenix looks
这 太阳 是 现在 环境 , 和 这 凤凰 看起来

太阳正在落山，凤凰看起来

[mɪ'stɪəriəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gəʊld] .
Mysteriously toward the gold .
神秘地 朝向 这 金子 .

神秘地朝着黄金走去。

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,
I think I must have been born in such a forest ,
我 思考 我 必须 有 到过 出生 在 这样的 一个 森林 ,

我想我一定是出生在这片森林里。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [skriːn] .
Or in the tangle of a Chinese screen .
或者 在 这 纠纷 的 一个 中国人 屏幕 .

或者在错综复杂的中国屏风中。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɪndɪgəʊ][ɪn] [ðɪs] ['mjuːzɪk] ;
There is indigo in this music ;
那里 是 靛青 在 这 音乐 ;

这音乐里有靛蓝色；

[ðɪs] [dʌsk] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['æmbə(r)] [laɪts] ;
This dusk is filled with amber lights ;
这 黄昏 是 已填 和 琥珀色 灯 ;

黄昏时分，到处都是琥珀色的灯光；

[θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] ['flaʊə(r)] - [sents]
Through the tangled evening of heavy flower - scents
通过 这 纠缠不清 晚上 的 重的 花 - 气味

穿过弥漫着浓郁花香的复杂夜晚

[kʌm] ['fʊtfɔːl]
Come footfalls
来 脚步声

脚步声响起

[ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst][rɪ'membə(r)] .
That surely I can almost remember .
那 一定 我 能 几乎 记住 .

那件事我几乎能记起来。

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs] -
Opus 41
作品 -

作品41

['spektəz] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɪnd] ,
SPECTRES came dancing up the wind ,
幽灵 来了 跳舞 向上 这 风 ,

幽灵乘风而来，翩翩起舞

['treɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ,
Trailing down the long grass ,
尾随 向下 这 长的 草 ,

沿着长长的草丛向下走去,

['ʃuːtɪŋ] [haɪ] , [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ,
Shooting high , undisciplined ,
射击 高的 , 散漫 ,

投篮过高,缺乏纪律性

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [pɑːs] . . .
To join the sun and see you pass . . .
到 加入 这 太阳 和 看 你 经过 . . .

迎着太阳,看着你离去......

[ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [glɑːs] .
The colors of the pointed glass .
这 颜色 的 这 尖 玻璃 .

尖头玻璃的颜色。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [meɪz] [juː; jʊ] [went]
Under a willow - maze you went
在下面 一个 柳 - 迷宫 你 去

你穿过柳树迷宫

[ˌʌn'sædənd] . . .
Unsaddened . . .
不悲伤 . . .

并不悲伤......

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vaɪələt] [biːm]
But a violet beam
但 一个 紫色 光束

但一道紫光

[fel] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] , ['bækwəd] [bent] ,
Fell on the white face , backward bent ,
费尔 在 这 白色的 脸 , 落后 弯曲 ,

摔倒在白脸上,向后弯着腰,

[ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] .
Of a body in a stream .
的 一个 身体 在 一个 溪流 .

溪流中的尸体。

['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'gen] ,
Into the sun you came again ,
进入 这 太阳 你 来了 再次 ,

你再次沐浴在阳光下,

[wɪð] [sʌn] - [red] [lait] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒd] . . .
With sun - red light your feet were shod . . .
和 太阳 - 红色的 光 你的 脚 是 鞋子 . . .

在阳光照耀下,你的双脚穿着鞋......

[ænd; ənd] [raʊnd] [juː; jʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['feðəd] [men]
And round you stood a ring of feathered men
和 圆形的 你 站立 一个 戒指 的 羽毛 男人

你周围站着一圈羽毛人。

[wɪð] ['neɪkɪd] [ɑːmz] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [gɒd] .
With naked arms acknowledging a god .
和 裸 武器 承认 一个 上帝 .

赤裸的双臂向神致敬。

['ɪndɪɡəʊ] - [bɜːdz][ænd; ənd] ['skwɪrəlz] [ɒn][ə; eɪ] [triː]
Indigo - birds and squirrels on a tree
靛青 - 鸟类 和 松鼠 在 一个 树

树上的靛蓝鸟和松鼠

[ænd; ənd]['ɔːriəulz] [flæʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] . . .
And orioles flashed in and out . . .
和 金莺队 闪光灯 在 和 出去 . . .

金莺鸟忽隐忽现……

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [jʊ'rɪdɪsi]
The yellow outline of Eurydice
这 黄色的 大纲 的 欧律狄刻

欧律狄刻的黄色轮廓

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːfjuːs] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [rɪ'daʊt]
Waited for Orpheus in a black redoubt
等待 为了 俄耳甫斯 在 一个 黑色的 堡垒

在黑色堡垒中等待俄耳甫斯

[wɪð] [ə; eɪ] ['biːdɪd] [fɜːn] [juː; jʊ] [weɪvd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [næt] . . .
With a beaded fern you waved away a gnat . . .
和 一个 串珠 蕨类 你 挥手 离开 一个 小飞虫 . . .

你用一株串珠蕨叶驱赶了一只蚊蚋……

[ænd; ənd] ['meidnz] , [hʌŋ] [wɪð] ['vɪvɪd] [biːdz] [ɒv; əv] [ɡriːn] ,
And maidens , hung with vivid beads of green ,
和 少女们 , 悬挂 和 生动 珠子 的 绿色的 ,

还有那些少女，她们身上挂满了鲜艳的绿色珠子，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['beərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [kæt] ,
One of them bearing in her arms an orange cat ,
一 的 他们 轴承 在 她 武器 一个 橙子 猫 ,

其中一人怀里抱着一只橘猫，

[held] [pɑːmz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwiːn] .
Held palms about a queen .
握住 棕榈树 关于 一个 女王 .

双手合十，仿佛在为女王祈祷。

[ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt]
Then you were lost to sight
然后 你 是 丢失的 到 视线

然后你就消失在视线之外了。

[ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [triːz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
And locking trees became the clouds of you ,
和 锁定 树木 成为 这 云 的 你 ,

而那些锁住的树木变成了你的云朵，

[tɪl] [juː; jʊ] [ɪ'mɜːdʒd] , [ðə; ði] [muːn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]
Till you emerged , the moon upon your shoulder , and the night
直到 你 出现 , 这 月亮 之上 你的 肩膀 , 和 这 夜晚

直到你出现，月光洒在你的肩头，夜幕降临。

[bluːmd] [bluː] .
Bloomed blue .
盛开 蓝色的 .

盛开的蓝色。

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -
Opus 76
作品 -

作品76

[j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ;
YEARS are nothing ;
年 是 没有什么 ;

岁月算不了什么；

[deɪz] [ə'ləʊn] [kaʊnt] ;
Days alone count ;
天 独自的 数数 ;

独处的日子也算数；

[ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] .
These , and the nights .
这些 , 和 这 夜晚 .

这些，还有夜晚。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [greɪ] [stɑ:z] ['mɑ:rtʃɪŋ] ,
I have seen the grey stars marching ,
我 有 已见 这 灰色的 明星 行军 ,

我曾见过灰色的星星行进，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['bʌbəlz] [ɪn] [waɪn] ,
And the green bubbles in wine ,
和 这 绿色的 气泡 在 葡萄酒 ,

还有葡萄酒中的绿色气泡，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['gɒθɪk] [vɔːlts] [ɒv; əv] [sliːp] .
And there are Gothic vaults of sleep .
和 那里 是 哥特 金库 的 睡觉 .

还有哥特式的沉睡密室。

[maɪ] [kə'θiːdrəl]
My cathedral
我的 大教堂

我的大教堂

[hæz; həz][wʌn] [greɪt] ['spaɪə(r)]
Has one great spire
有 一 伟大的 尖塔

它有一座高耸的尖顶

['tɔːni] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
Tawny in the sunlight .
黄褐色 在 这 阳光 .

阳光下泛着黄褐色。

['gɑːgɔɪlz] [hɔːnt] [ɪts] [neɪv] ;
Gargoyles haunt its nave ;
石像鬼 出没 它是 中殿 ;

教堂中殿里有石像鬼出没；

[haɪ] [ʌp][ə'mɪd][ɪts] [dɑːk] - ['ɑːtʃɪz]
High up amid its dark - arches
高的 向上 之中 它是 黑暗的 - 拱门

在它幽暗的拱门高处

[fə'gɒtn] [sɔːŋz] [lɪv; laɪv] ['ʃædəʊi] .
Forgotten songs live shadowy .
被遗忘的 歌曲 居住 阴暗的 .

被遗忘的歌曲，如同幽灵般徘徊。

[gəʊld][ænd; ənd]['sɑ:dənɪks]
Gold and sardonyx
金子 和 红缟玛瑙

黄金和缟玛瑙

[dek] [ɪts] ['ɔ:ltəz] .
Deck its altars .
甲板 它是 祭坛 .

装饰它的祭坛。

[ɪts] ['maɪti] [ru:f]
Its mighty roof
它是 强大的 屋顶

它雄伟的屋顶

[ɪz]['kɒpə(r)] [rɪvɝɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] .
Is copper rivering with the rain .
是 铜 河流 和 这 雨 .

铜随雨水流淌。

[tə'mɒrəʊ] ['laɪtnɪŋ] [sɔ:rdz] [wɪl] [kʌm]
Tomorrow lightning swords will come
明天 闪电 剑 将要 来

明天闪电剑就会到来

[ænd; ənd]['θʌndə(r)][ɒv; əv] ['kænən] .
And thunder of cannon .
和 雷 的 大炮 .

还有隆隆的炮声。

[ðeɪ] [wɪl] [ʌn'rivit] [ðɪs] [ru:f]
They will unrivet this roof
他们 将要 铆钉 这 屋顶

他们会拆掉这个屋顶的铆钉。

[ɒv; əv] ['maɪti] ['kɒpə(r)] .
Of mighty copper .
的 强大的 铜 .

强大的铜。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['gɑ:gɔɪlz] ,
Before the eyes of my gargoyles ,
前 这 眼睛 的 我的 石像鬼 ,

在我的石像鬼眼前，

[ɪn][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][maɪ] [fə'gɒtn] [sɔ:ŋz] ,
In the sound of my forgotten songs ,
在 这 声音 的 我的 被遗忘的 歌曲 ,

在我那些被遗忘的歌声中，

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
They will take it .
他们 将要 拿 它 .

他们会接受的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][reɪn] [slu:s] [daʊn]
And as the rain sluices down
和 作为 这 雨 水闸 向下

雨水倾泻而下

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [ru:f] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:(r)] .
I shall have to follow my roof into the war .
我 将 有 到 跟随 我的 屋顶 进入 这 战争 .

我不得不跟着我的屋顶一起投入战争。

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs] -
Opus 15
作品 -

作品15

[dɪ'speə(r)] ['kɒmz] [wen] [ɔːl] ['kɒmədi]
DESPAIR comes when all comedy
绝望 来 什么时候全部 喜剧

当所有的喜剧都……时，绝望就会降临。

[ɪz] [teɪm]
Is tame
是 驯服

驯服

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [left] [nəʊ] ['trædʒədi]
And there is left no tragedy
和 那里 是 左边 不 悲剧

悲剧已不复存在。

[ɪn] ['eni] [neɪm] ,
In any name ,
在 任何 姓名 ，

无论叫什么名字，

[wen] [daɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['briːðɪŋ]
When die round and wounded breathing
什么时候 死 圆形的 和 受伤 呼吸

当死亡时，周围受伤并呼吸

[ɒv; əv] [lʌv] [ə'pɒn][ðə; ði] [brest]
Of love upon the breast
的 爱 之上 这 胸部

胸前的爱

[ɪz][nɒt][səʊ][glæd][ə; eɪ] ['ʃiːðɪŋ]
Is not so glad a sheathing
是 不是 所以 高兴的 一个 护套

不太高兴的是护套

[æz; əz][æn; ən][əʊld] [braʊn] [vest] .
As an old brown vest .
作为 一个 老的 棕色的 背心 .

像一件旧棕色背心。

[ə'spærəgəs] [ɪz] ['feðəri] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
Asparagus is feathery and tall ,
芦笋 是 羽毛状的 和 高的 ，

芦笋叶片细长，株型高大。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊz] [laɪz] ['rɒtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [wɔːl] .
And the hose lies rotting by the garden - wall .
和 这 软管 谎言 腐烂 经过 这 花园 - 墙 .

而那根水管则躺在花园墙边，已经腐烂了。

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -
Opus 118
作品 -

作品118

[ɪf] ['beɪðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] , [nɒt][ə; eɪ] [lʌst] ,
IF bathing were a virtue , not a lust ,
如果 洗澡 是 一个 美德 , 不是 一个 欲望 ,

如果沐浴是一种美德而非欲望，

[ai] [wʊd] [biː; bi][d'ɜːtɪəst] .
I would be dirtiest .
我 会 是 最脏的 .

我肯定是最脏的。

[tuː; tə][sʌm; səm] , ['haʊsˌkliːnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['həʊli][raɪt] .
To some , housecleaning is a holy rite .
到 一些 , 家政服务 是 一个 圣 仪式 .

对某些人来说，打扫房屋是一种神圣的仪式。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ['haʊzɪz] [wʊd] [biː; bi] ['empti]
For myself , houses would be empty
为了 我 , 房屋 会 是 空的

对我来说，房子会空着。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [məʊts] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] ['sʌnbiːm] .
But for the golden motes dancing in sunbeams .
但 为了 这 金的 微粒 跳舞 在 阳光 .

但是为了那些在阳光中舞动的金色微粒。

[tæks] - [ə'sesəz] ['friːkwəntli] [ˌəʊvə'lʊk] ['væljuəblz] .
Tax - assessors frequently overlook valuables .
税 - 评估员 频繁地 俯瞰 贵重物品 .

税务评估员经常忽略贵重物品。

[tə'deɪ] [ðeɪ] ['nəʊtɪd][maɪ][dʒeɪd] .
Today they noted my jade .
今天 他们 著名的 我的 玉 .

今天他们注意到了我的玉器。

[bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .
But my memory of you escaped them .
但 我的 记忆 的 你 逃脱 他们 .

但他们却忘记了你。

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs]['sɛvən]
Opus 7
作品 7

作品7

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mænz] [fiːt]
BEYOND her lips in the dark are a man's feet
超过 她 嘴唇 在 这 黑暗的 是 一个 男人的 脚

在她嘴唇之外的黑暗中，是一双男人的脚。

[kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [ded] . . .
Composed and dead . . .
由 和 死的 . . .

平静而死寂……

[ɪn][ðə; ði] [lait] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [tʌŋ] - [ˌɑːr aɪ 'piː] [swiːt] ,
In the light between her lips is a moving tongue - rip sweet ,
在 这 光 之间 她 嘴唇 是 一个 移动 舌头 - 撕裂 甜的 ,

她双唇间的光芒中，透着一股甜美的、舌尖轻柔的触感。

[red] .
Red .
红色的 .

红色的。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊbz] ,
Her arms are his white robes ,
她 武器 是 他的 白色的 长袍 ,

她的双臂如同他的白色长袍，

[ðeɪ] ['kʌvə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
They cover a king ,
他们 覆盖 一个 国王 ,

他们为国王遮盖身体，

[hɪz; ɪz] ['ɔːrnəmənts] [hɜː(r); hə(r)] ['kres(ə)nt] [lobs]
His ornaments her crescent lobes
他的 装饰品 她 新月 叶

他的饰品，她的新月形耳垂

[ænd; ənd] [tuː] [muːnz] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] .
And two moons on a string .
和 二 月亮 在 一个 细绳 .

还有两轮用绳子拴着的月亮。

['ʃiːbə] , ['ʃiːbə] , [prəu'səːpinə] , [sə'ləumi] ,
Sheba , Sheba , Proserpina , Salome ,
示巴 , 示巴 , 普罗塞庇娜 , 莎乐美 ,

示巴，示巴，普罗瑟皮娜，莎乐美，

[siː] , [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] ! — [kɪŋ] , [gɒd] , [seɪnt] ! —
See , I am come ! — king , god , saint ! —
看 , 我 是 来 ! — 国王 , 上帝 , 圣 ! —

看哪，我来了！——君王、神明、圣徒！——

[wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][əʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
With the stone of a volcano O show that you know me ,
和 这 石头 的 一个 火山 哦 展示 那 你 知道 我 ,

用火山石般的力量，向我证明你了解我。

[paʊnd] [tɪl] [ðə; ði] [truː] [blʌd] [prik] [θruː] [ðə; ði] [peɪnt] !
Pound till the true blood pricks through the paint !
磅 直到 这 真的 血 刺痛 通过 这 画 !

用力敲打，直到鲜血穿透油漆！

[twɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mænz] [fiːt] [ɪf] [hiː; hi] [ri'membə]
Twitch of the dead man's feet if he remembers
抽搐 的 这 死的 男人的 脚 如果 他 记得

如果死者记得，他的脚会抽搐一下。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪpt] - ['əʊpən] [gaʊn] . —
A bunch of grapes and a ripped - open gown . —
一个 束 的 葡萄 和 一个 撕裂 - 打开 袍 . —

一串葡萄和一件撕开的长袍。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪv; laɪv][mænz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['embəz] ,
And the live man's eyes are night after embers ,
和 这 居住 男人的 眼睛 是 夜晚 后 余烬 ,

而那活人的眼睛，如同余烬后的黑夜。

[tuː] [blæk] [spɒts] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [daʊn] . . .
Two black spots on a white - faced down . . .
二 黑色的 地点 在 一个 白色的 - 面对 向下 . . .

白脸绒鸭身上有两个黑点......

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] , ['lɑːvə] . . .
And in the dawn , lava . . .
和 在 这 黎明 , 岩浆 . . .

黎明时分，熔岩......

['rəʊlɪŋ] [daʊn] . . .
rolling down . . .
滚动 向下 . . .

滚落下来......

[daʊn] - ['rəʊlɪŋ] ['lɑːvə] [ɒn] [æn; ən] [ʌp] - ['pɔɪntɪŋ] [taʊn] .
Down - rolling lava on an up - pointing town .
向下 - 滚动 岩浆 在 一个 向上 - 指向 镇 .

滚滚而下的熔岩覆盖着隆起的城镇。

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -
Opus 67
作品 -

作品67

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]
I WOULD not in the early morning
我 会 不是 在 这 早期的 早晨

我不会在清晨这样做。

[stɑːt] [maɪ] [maɪnd] [ɒn] [ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['dʒɜːni]
Start my mind on its inevitable journey
开始 我的 头脑 在 它是 不可避免的 旅行

让我的思绪踏上这段不可避免的旅程

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .
Toward the East .
朝向 这 东方 .

朝东。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [dəʊmz] ['sʌmweə(r)]
There are white domes somewhere
那里 是 白色的 穹顶 某处

某处有白色圆顶建筑。

['ʌndə(r)] [ðæt] [bluː] [ɪ'næməld] [skaɪ] , [waɪt] [dəʊmz] , [waɪt] [dəʊmz] ;
Under that blue enameled sky , white domes , white domes ;
在下面 那 蓝色的 珐琅 天空 , 白色的 穹顶 , 白色的 穹顶 ;

在那片湛蓝如珐琅的天空下，白色的圆顶，白色的圆顶；

['ðeəfɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kriːm]
Therefore even the cream
所以 甚至 这 奶油

因此，即使是乳霜

[ɪz] ['seɪfɪst] ['jeləʊ] .
Is safest yellow .
是 最安全 黄色的 .

黄色是最安全的。

[kriːm] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['lemən]
Cream is better than lemon
奶油 是 更好的 比 柠檬

奶油比柠檬好

[ɪn] [tiː] [æt; ət] ['brekfəst]
In tea at breakfast
在 茶 在 早餐

早餐时喝茶

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][t'aɪgəz][æz; əz] ['iːtɪŋ] ['lemənz] .
I think of tigers as eating lemons .
我 思考 的 老虎 作为 吃 柠檬 .

我想象中的老虎就像在吃柠檬。

[θæŋk] [gɒd] [ðɪs] [tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['grəʊsə(r)] ,
Thank God this tea comes from the green grocer ,
感谢 上帝 这 茶 来 从 这 绿色的 杂货商 ,

感谢上帝，这茶是从蔬菜水果店买的。

[nɒt] [frɒm; frəm] [sɪ'lɒn] .
Not from Ceylon .
不是 从 锡兰 .

不是来自锡兰。

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs] -
Opus 13
作品 -

作品13号

[əʊ] ['piːkɒk] - ['feðə(r)]
O PEACOCK - FEATHER
哦 孔雀 - 羽毛

哦，孔雀羽毛

[drɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [deθ] - [dɪm] [həʊl] ,
Drawn through a death - dim hole ,
绘制 通过 一个 死亡 - 暗淡 洞 ,

被拉入一个昏暗的死寂洞穴，

[wɪð] [k'ʌləz] [blɜːd] [tə'geðə(r)] ,
With colors blurred together ,
和 颜色 模糊 一起 ,

颜色模糊不清，

['pɜːʃn] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] —
Persian pattern of a soul —
波斯语 图案 的 一个 灵魂 —

波斯灵魂模式——

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd]
Is it enough to have belonged
是 它 足够的 到 有 属于

仅仅拥有归属感就足够了吗?

[tuː; tə][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd]
To the exaltation of a bird
到 这 提高 的 一个 鸟

鸟儿的欢腾

[raʊnd] [huːm] [ðeɪ] [θrɔŋ, θrɔːŋ]
Round whom they thronged
圆形的 谁 他们 熙熙攘攘

他们蜂拥而至

[iːtʃ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [teɪl] [stɜːd] ? . . .
Each time her high tail stirred ? . . .
每个 时间 她 高的 尾巴 搅拌 ? . . .

每次她高高翘起的尾巴摆动的时候……

[ai] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [tuː] [aɪz] ,
I loved a woman whose two eyes ,
我 喜爱 一个 女士 谁 二 眼睛 ,

我爱上了一个双目失明的女人，

[wʌn] [bluː] , [wʌn] [greɪ] ,
One blue , one gray ,
一 蓝色的 , 一 灰色的 ,

一个蓝色，一个灰色

[wʊd] [blɒk]
Would block
会 堵塞

会阻挡

[laɪk] [klɪfs] [maɪ] ['fʊthəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] . . .
Like cliffs my foothold in the skies . . .
喜欢 悬崖 我的 立足点 在 这 天空 . . .

就像悬崖峭壁，是我在天空中的立足点……

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] , [ðeɪ] [seɪ] —
She is dead , they say —
她 是 死的 , 他们 说 —

他们说她死了——

[ded] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːkɒk] .
Dead as a peacock .
死的 作为 一个 孔雀 .

死得像孔雀一样。

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -
Opus 126
作品 -

作品126

[hɪz; ɪz] [aɪz]
HIS eyes
他的 眼睛

他的眼睛

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
Are the resurrection .
是 这 复活 .

就是复活。

[wʌns] [wen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['muːnˌraɪz]
Once when beneath the moonrise
一次 什么时候 下面 这 月升

有一次，在月升之下

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪn] ,
They looked into mine ,
他们 看起来 进入 矿 ,

他们查看了我的情况，

[greɪ] [mɪsts] [held] ['mɑːstəri] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
Grey mists held mastery between us ,
灰色的 薄雾 握住 精通 之间 我们 ,

灰色的迷雾笼罩着我们，

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl]
And I knew that his soul
和 我 知道 那 他的 灵魂

我知道他的灵魂

[hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ['ɪntuː] [deθ] .
Had gone down into death .
有 已消失 向下 进入 死亡 .

已经坠入死亡深渊。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [stɑː(r)] - [dʌst]
But tonight a golden star - dust
但 今晚 一个 金的 星星 - 灰尘

但今晚，一片金色的星尘

[ɪz] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [speɪs] ,
Is pouring through space ,
是 浇注 通过 空间 ,

正倾泻而过太空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] [ɪz] [bɜːnd] [ə'weɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
And the mist is burned away by it .
和 这 薄雾 是 烧伤 离开 经过 它 .

而雾气则被它烧尽了。

[tə'naɪt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'weikən]
Tonight his soul awakens
今晚 他的 灵魂 觉醒

今晚他的灵魂苏醒了

[aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['splendɪd] ['siəmənt] ,
Out of its splendid cerements ,
出去 的 它是 灿烂 寿衣 ,

从其辉煌的墓地中，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]
And through his eyes the miracle
和 通过 他的 眼睛 这 奇迹

透过他的双眼，奇迹发生了。

[ə'raɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Arises to the earth .
出现 到 这 地球 .

升起于大地。

[ai] [hæv; həv] [preɪd] [lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuːm]
I have prayed long beside the tomb
我 有 祈祷 长的 旁 这 墓

我已在坟墓旁祈祷许久。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [greɪv] - [klɒθs]
And touched the grave - cloths
和 感动 这 严重 - 布料

然后他摸了摸裹尸布。

[wɪð] ['lɪvɪŋ] ['fɪŋgəz] .
With living fingers .
和 活的 手指 .

用活生生的手指。

[ai][hæv; həv][leɪn][maɪ] [brests]
I have lain my breasts
我 有 莱恩 我的 乳房

我已躺下我的乳房

[ə'genst] [ðə; ði] ['grænɪt]
Against the granite
反对 这 花岗岩

靠着花岗岩

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs]
Of the sarcophagus
的 这 石棺

石棺

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
Where he was .
在哪里 他 曾是 .

他当时在哪里?

[preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ai] ['ɒfəd] [ʌp]
Prayers for the dead I offered up
祈祷 为了 这 死的 我 提供 向上

我为亡者祈祷

[ænd; ənd] ['hekəˌtəʊm] .
And hecatombs .
和 百人墓 .

还有数百人被埋葬。

[tə'deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
Today there was a wonder in the sunrise .
今天 那里 曾是 一个 想知道 在 这 日出 .

今天的日出令人惊叹。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
I knew that there were glories in the sky
我 知道 那 那里 是 荣耀 在 这 天空

我知道天空中有辉煌的景象

[ænd; ənd] [njuː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
And new branches of willow on the earth .
和 新的 分支 的 柳 在 这 地球 .

大地上长出了新的柳枝。

[ænd; ənd][maɪ][səʊl] ['trembld] [wɪð] ['prɒfəsi] .
And my soul trembled with prophecy .
和 我的 灵魂 颤抖 和 预言 .

我的灵魂因预言而颤抖。

[ai] ['prɔfɪˌsaɪd]
I prophesied
我 预言

我预言了

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
The resurrection .
这 复活 .

复活。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] .
Now it has come .
现在 它 有 来 .

现在它来了。

[ænd; ənd][ai][laɪ] [ˈʃeɪkən]
And I lie shaken
和 我 说谎 摇晃

我躺在那里，心神不宁。

[bɪˈfɔː(r)] [ɪts][ˈtjuːmʌlt] .
Before its tumult .
前 它是 骚乱 .

在它陷入动荡之前。

[ɪˈmænjuəl] [ˈmɔːɡən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

[ˈəʊpəs][ˌtuːˈtuː]
Opus 2
作品 2

作品2

[həʊp]
HOPE
希望

希望

[ɪz][ðə; ði] [ˈæntɪləʊp]
Is the antelope
是 这 羚羊

羚羊

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ;
Over the hills ;
超过 这 丘陵 ;

翻过山丘;

[fɪə(r)]
Fear
害怕

害怕

[ɪz][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [dɪə(r)]
Is the wounded deer
是 这 受伤 鹿

受伤的鹿

[ˈbliːdɪŋ] [ɪn] [ril] ;
Bleeding in rills ;
出血 在 小溪 ;

水沟出血;

[keə(r)]
Care
关心

关心

[ɪz][ðə; ði] [ˈhevi] [beə(r)]
Is the heavy bear
是 这 重的 熊

重熊

['teərɪŋ] [æt; ət] [miːt] ;
Tearing at meat ;
撕裂 在 肉 ;

撕扯肉块;

[fʌn]
Fun
乐趣

乐趣

[ɪz][ðə; ði]['mæstədɒn]
Is the mastodon
是 这 乳齿象

乳齿象

['vænɪʃd] [kəm'pliːt] . . .
Vanished complete . . .
消失了 完全的 . . .

彻底消失了……

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][stæg] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːn]
And I am the stag with the golden horn
和 我 是 这 麈 和 这 金的 喇叭

而我，就是那头长着金角的雄鹿。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [maɪ] [deɪ] [ɪz] [bɔːn] .
Waiting till my day is born .
等待 直到 我的 天 是 出生 .

等待我的生日到来。

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -
Opus 151
作品 -

作品151

['kænd(ə)l] , ['kænd(ə)l] ,
CANDLE , candle ,
蜡烛 , 蜡烛 ,

蜡烛，蜡烛，

['flɪkə(r)] [ænd; ənd] [fləʊ] —
Flicker and flow —
闪烁 和 流动 —

闪烁与流动——

[ai] [njuː] [juː; jʊ][wʌns] —
I knew you once —
我 知道 你 一次 —

我曾经认识你——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
But it was not long ago ,
但 它 曾是 不是 长的 前 ,

但就在不久之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
it was
它 曾是

那是

[lɑːst] [naɪt] .
Last night .
最后的 夜晚 .

昨夜。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [spɔɪld] [maɪ] ['ʌðəwaɪz] [braɪt]
And you spoiled my otherwise bright
和 你 被宠坏了 我的 否则 明亮的

你毁了我原本美好的心情。

['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

晚上。

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs] -
Opus 62
作品 -

作品62

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [gluːmd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)]
THREE little creatures gloomed across the floor
三 小的 生物 阴郁 穿过 这 地面

三个小家伙阴沉地爬过地板

[ænd; ənd] [stʊd] [prə'faʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
And stood profound in front of me ,
和 站立 深刻的 在 正面 的 我 ,

他深邃地伫立在我面前,

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [feɪθ] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [həʊp] ,
And one was Faith , and one was Hope ,
和 一 曾是 信仰 , 和 一 曾是 希望 ,

其中一个是信仰，一个是希望。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['tʃærəti] .
And one was Charity .
和 一 曾是 慈善 .

其中一位是慈善。

[feɪθ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ,
Faith looked for what it could not find ,
信仰 看起来 为了 什么 它 可以 不是 寻找 ,

信仰一直在寻找它找不到的东西。

[həʊp] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
Hope looked for what was lost ,
希望 看起来 为了 什么 曾是 丢失的 ,

希望寻找着失去的东西,

([lʌv] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bʌt; bət] [lʌv] [wɒz; wəz][blaɪnd]) ,
(Love looked and looked but Love was blind) ,
(爱 看起来 和 看起来 但 爱 曾是 瞎的) ,

（爱情寻觅又寻觅，但爱情却盲目）

['tʃærətiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] .
Charity's eyes were crossed .
慈善机构的 眼睛 是 交叉 .

查丽蒂的眼睛是斜视的。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃeɪp] ,
Then with a leap a single shape ,
然后 和 一个 飞跃 一个 单身的 形状 ，

然后，一跃形成一个单一的形状，

[wɪð] ['bjuːti] [ɒn][ɪts] [tʃɪn] ,
With beauty on its chin ,
和 美丽 在 它是 下巴 ，

下巴上带着美丽，

['brændiʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skriːmɪŋ] [eɪp] . . .
Brandished a little screaming ape . . .
挥舞 一个 小的 尖叫 猿 . . .

挥舞着一只尖叫的小猿猴……

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɪn] ,
And each one , like a pin ,
和 每个 一 ， 喜欢 一个 别针 ，

每一个都像一枚别针，

[fel] [tuː; tə][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒn][ðə; ði] [rʌg]
Fell to a pattern on the rug
费尔 到 一个 图案 在 这 小地毯

被地毯上的图案吸引住了

[æz; əz][flæt][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] —
As flat as they could be —
作为 平坦的 作为 他们 可以 是 —

它们尽可能地平坦——

[ænd; ənd][daɪd][ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [snʌg] ,
And died there comfortable and snug ,
和 死亡 那里 舒服的 和 舒适 ，

他死在那里，安详而舒适。

[feɪθ] , [həʊp] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .
Faith , Hope and Charity .
信仰 ， 希望 和 慈善 .

信仰、希望和慈善。

[ðæt] [ʃeɪp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊl]
That shape , it was my shining soul
那 形状 ， 它 曾是 我的 灼灼 灵魂

那个形状，就是我闪耀的灵魂

['blʌdʒ(ə)nɪŋ] ['evri] [ʃæm] . . .
Bludgeoning every sham . . .
钝击 每一个 假 . . .

彻底粉碎一切谎言……

[əʊ]['lɪt(ə)l] [eɪp] , [biː; bi][glæd] [ðæt] [ai]
O little ape , be glad that I
哦 小的 猿 ， 是 高兴的 那 我

哦，小猿猴，你应该庆幸我

[kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] !
Can be the thing I am !
能 是 这 事物 我 是 ！

可以成为我本来的样子！

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -
Opus 131
作品 -

作品131

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv]['sæmən] [dɔːn]
I AM weary of salmon dawns
我 是 厌倦 的 三文鱼 黎明

我厌倦了鲑鱼的黎明

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɪnəmən] ['sʌnsets] ;
And of cinnamon sunsets ;
和 的 肉桂 日落 ;

还有肉桂色的日落；

['sɪlvə(r)] - [greɪ] [ænd; ənd]['aɪən] - [greɪ]
Silver - grey and iron - grey
银 - 灰色的 和 铁 - 灰色的

银灰色和铁灰色

[ɒv; əv]['wɪntə(r)] [dʌsk] [ænd; ənd] [mɔːn]
Of winter dusk and morn
的 冬天 黄昏 和 早晨

冬日黄昏与清晨

['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæmɪ'θɪstaɪn] ['ʃædəʊz]
Torture me ; and in the amethystine shadows
酷刑 我 ; 和 在 这 紫水晶 阴影

折磨我吧；在紫水晶般的阴影中

[ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [məʊv] [ɒv; əv] [kɜːrvɪŋ] [klaʊdz]
Of snow , and in the mauve of curving clouds
的 雪 , 和 在 这 淡紫色 的 弯曲 云

雪中，还有弯曲云朵的淡紫色。

[sʌm; səm]['pɔɪz(ə)n][hæz; həz] ['dwelɪŋ] .
Some poison has dwelling .
一些 毒 有 住宅 .

有些毒药潜藏其中。

['aɪvəri][ɒn][ə; eɪ][fæn][ɒv; əv] ['venɪs] ,
Ivory on a fan of Venice ,
象牙 在 一个 扇子 的 威尼斯 ,

威尼斯扇子上的象牙

[blæk] - [pɜːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][dʒə'pæn] ,
Black - pearl of a bowl of Japan ,
黑色的 - 珍珠 的 一个 碗 的 日本 ,

日本碗中的黑珍珠，

[prɪz'mætɪk] ['lʌstə] [ɒv; əv] [fə'niːʃn] [glɑːs] ,
Prismatic lustres of Phoenician glass ,
棱镜 光泽 的 腓尼基人 玻璃 ,

腓尼基玻璃的棱镜般光泽，

[fɔːn] - [tɪndʒd] [ɪm'brɔɪdəriz] [frɒm; frəm] [luːmz] [ɒv; əv]['bægdæd] ,
Fawn - tinged embroideries from looms of Bagdad ,
讨好 - 带点色调 刺绣 从 织布机 的 巴格达 ,

巴格达织机上绣出的带有淡褐色调的刺绣

[ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [brɒnz] , [sɪ'nɪərɪəs] [tɪndʒ]
The green of ancient bronze , cinereous tinge
这 绿色的 的 古老的 青铜 , 灰烬 色调

古青铜的绿色，略带灰褐色

[ɒv; əv]['aɪən][gɒdz] , —
Of iron gods , —
的 铁 神 , —

铁神之神，——

[ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæfrən] [ɒv; əv][əʊld] ['siəmənt] ,
These , and the saffron of old cerements ,
这些 , 和 这 藏红花 的 老的 寿衣 ,

这些，以及古老墓地的藏红花，

['vaɪələt] [waɪn] ,
Violet wine ,
紫色 葡萄酒 ,

紫罗兰酒，

['zebrə] - [straɪpt] ['ɒnɪks] ,
Zebra - striped onyx ,
斑马 - 有条纹的 缟玛瑙 ,

斑马纹缟玛瑙，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [həʊm]
Are to me like the narrow walls of home
是 到 我 喜欢 这 狭窄的 墙壁 的 家

对我来说，它们就像家的狭窄墙壁。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] - [lɒkt] ['seɪlə(r)] .
To the land - locked sailor .
到 这 土地 - 已锁定 水手 .

致内陆水手。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv]['faɪə(r)] - [brændz] !
I must have fire - brands !
我 必须 有 火 - 品牌 !

我必须得有火把！

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [liːvz] !
I must have leaves !
我 必须 有 树叶 !

我必须有树叶！

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [siː] - [diːps] !
I must have sea - deeps !
我 必须 有 海 - 深水 !

我必须去深海！

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs] -
Opus 16
作品 -

作品16

[deθ] [ɒn][ə; eɪ] [krɒs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [bleɪd]
DEATH on a cross was not the blade
死亡 在 一个 叉 曾是 不是 这 刀刃

十字架上的死亡并非刀刃所致。

[ɪn] ['mɛriz] [hɑːt] . . .
In Mary's heart . . .
在 玛丽的 心 . . .

在玛丽的心中......

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪd]
For the mother of man and the son of the maid
为了 这 母亲 的 男人 和 这 儿子 的 这 女佣

致男人的母亲和婢女的儿子

[hæd; həd] [wɔːkt] [wʌn] [naɪt] [ə'pɑːt] ,
Had walked one night apart ,
有 步行 一 夜晚 除 ，

他们曾分开走过一个夜晚，

[wen] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [grəʊn] — [ænd; ənd] , [ə'freɪd] ,
When his beard was not yet grown — and , afraid ,
什么时候 他的 胡须 曾是 不是 然而 生长 — 和 ， 害怕的 ，

当他胡子还没长出来的时候——而且，害怕地，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wɜːdz] [dɑːt] .
She had seen his young words dart .
她 有 已见 他的 年轻的 字 镖 .

她曾看到他稚嫩的话语闪现。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] ,
Between a mother and a son ,
之间 一个 母亲 和 一个 儿子 ，

在母亲和儿子之间，

[ðə; ði] ['gɪlətiːn] . . .
The guillotine . . .
这 断头台 . . .

断头台……

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] ,
It falls , it falls , and one by one ,
它 瀑布 ， 它 瀑布 ， 和 一 经过 一 ，

它倒下，它倒下，一个接一个，

[ˌʌn'siːɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ,
Unseeing and unseen ,
看不见 和 看不见 ，

无视与不被看见，

[ðeɪ] [feɪs] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːp] ['ʃaɪnɪŋ] [tʌn]
They face the great sharp shining ton
他们 脸 这 伟大的 锋利的 灼灼 吨

他们面对着巨大的、锋利的、闪亮的音调

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz]['iːt(ə)n] [griːn] .
That time has eaten green .
那 时间 有 吃 绿色的 .

时间已经吞噬了绿色。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed]
Between the shoulder and the head
之间 这 肩膀 和 这 头

肩膀和头部之间

[ðə; ði] ['gɪlətiːn] [mʌst; məst] [pleɪ]
The guillotine must play
这 断头台 必须 玩

断头台必须发挥作用

[ænd; ənd] [kliːv] [wɪð] [klæʃ] [ʌn'merɪtɪd]
And cleave with clash unmerited
和 劈开 和 冲突 不应得的

并以不应有的冲突分裂

[ðə; ði] ['dʒenəreɪtɪŋ] [deɪ] . . .
The generating day . . .
这 生成 天 . . .

发电日……

[tɪl] [ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] [pɑːts] , [nɒt] [ded] ,
Till the separated parts , not dead ,
直到 这 分开 部分 , 不是 死的 ,

直到分离的部分，尚未死亡，

[raɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] .
Rise and walk away .
上升 和 走 离开 .

起身离开。

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -
Opus 134
作品 -

作品134

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [frend] ,
LISTEN , my friend ,
听 , 我的 朋友 ,

听着，我的朋友，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] . —
That you may understand me . —
那 你 可能 理解 我 . —

好让你能理解我。

[ɪn][maɪ] ['ɜːliɪst] [juːθ]
In my earliest youth
在 我的 最早 青年

在我最年幼的时候

[ai] [driːmd] [ɪn] [hjʊ] [vɒl'kænɪk] .
I dreamed in hues volcanic .
我 梦见 在 色调 火山 .

我梦见了火山般的色彩。

[ai] [sɔː] [iːtʃ] [deɪ] ['əʊpən]
I saw each day open
我 锯 每个 天 打开

我看到每天都开放

[laɪk] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [fleɪm] .
Like a curtain of flame .
喜欢 一个 窗帘 的 火焰 .

宛如一道火焰帷幕。

[blæk] [sleɪvz] [ə'tendɪd]
Black slaves attended
黑色的 奴隶 参加

黑奴出席

[maɪ] ['weɪkɪŋ] ['məʊmənts] ;
My waking moments ;
我的 醒来 时刻 ;

我清醒的时刻；

[θriː]	['ebəni]	[sleɪvz]
Three	**ebony**	**slaves**
三	乌木	奴隶

三个黑檀木奴隶

[wɒʃt]	[sliːp]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[waɪt]	['bɒdi]	.
Washed	**sleep**	**from**	**my**	**white**	**body**	**.**
洗过	睡觉	从	我的	白色的	身体	.

洗去我白色身躯上的睡意。

[θriː]	['ebəni]	[sleɪvz]
Three	**ebony**	**slaves**
三	乌木	奴隶

三个黑檀木奴隶

[ə'raʊnd]	[maɪ]	['aɪvəri]	['smuːðnəs]
Around	**my**	**ivory**	**smoothness**
大约	我的	象牙	平滑度

我象牙般光滑的周围

['fəʊldɪd]	['hevi]	[rəʊbz]
Folded	**heavy**	**robes**
折叠	重的	长袍

折叠的厚重长袍

[ɒv; əv]	['krɪmz(ə)n]	[ænd; ənd]	[waɪt]	.
Of	**crimson**	**and**	**white**	**.**
的	赤红	和	白色的	.

深红色和白色。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ai]	['ɪʃuːd]	[fɔːθ]
And	**as**	**I**	**issued**	**forth**
和	作为	我	发布	前进

当我出去的时候

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bluː]	[vɔːlt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪlaɪt]
Into	**the**	**blue**	**vault**	**of**	**the**	**daylight**
进入	这	蓝色的	金库	的	这	日光

进入日光的蓝色穹顶

[ə; eɪ]	[greɪ]	[eɪp]	[prɑːns, præns]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]
A	**grey**	**ape**	**pranced**	**before**	**me**
一个	灰色的	猿	轻快地	前	我

一只灰猿在我面前昂首阔步。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lepəd]	[krept]	[bɪ'haɪnd]	.
And	**a**	**leopard**	**crept**	**behind**	**.**
和	一个	豹	悄悄地爬	在后面	.

一只豹子悄悄地跟在后面。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[steɪt]
This	**was**	**the**	**state**
这	曾是	这	状态

当时的州

[ɒv; əv]	[maɪ]	[jʌŋ]	['herɪtɪdʒ]	.
Of	**my**	**young**	**heritage**	**.**
的	我的	年轻的	遗产	.

源于我年轻的血统。

['skɑːlət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	['trʌmpɪts]
Scarlet	**as**	**the**	**voice**	**of**	**trumpets**
猩红	作为	这	嗓音	的	小号

猩红如号角之声

[wɒz; wəz][ðə; ði]['pædʒənt][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] .
Was the pageant of my days .
曾是 这 盛会 的 我的 天 .

那是我一生中最盛大的庆典。

[kæn; kən][ai][ək'sept] [naʊ]
Can I accept now
能 我 接受 现在

我现在可以接受吗?

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ?
The twilight ?
这 暮 ?

黄昏?

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [dɑːk] , [weə(r)] [ɔːl] [k'ʌləz]
And soon the dark , where all colors
和 很快 这 黑暗的 , 在哪里 全部 颜色

很快，黑暗降临，万物皆归于黑暗之中。

[daɪ] ?
Die ?
死 ?

死?

[bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] , [ai] [wɪl] [həʊld][wʌn][lɑːst] ['revl] !
Before I die , I will hold one last revel !
前 我 死 , 我 将要 抓住 一 最后的 陶醉 !

临死前，我要举办最后一次狂欢!

[ai] [wɪl] [hæv; həv]['gəʊldən] [kʌps] [ænd; ənd] ['pɒpi] ['kɜːtənz] ! —
I will have golden cups and poppy curtains ! —
我 将要 有 金的 杯子 和 罂粟 窗帘 ! —

我要用金杯盛装，挂罂粟花窗帘!

[ænd; ənd] [jet] —
And yet —
和 然而 —

然而——

[nəʊ] ! . . .
No ! . . .
不 ! . . .

不! 。 。 。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [hɔːl]
In a black hall
在 一个 黑色的 大厅

在一个黑色的大厅

[ðə; ði] [blæk] ['teɪb(ə)l][ʃæl; ʃəl] [spred] [fɑː(r)] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː]
The black table shall spread far down before me
这 黑色的 桌子 将 传播 远的 向下 前 我

黑色的桌子将向我面前无限延伸。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fiːstə(r)] [gɑːbd] [ɪn] [blæk] .
And all the feasters garbed in black .
和 全部 这 盛宴 盛装 在 黑色的 .

所有参加宴会的人都身着黑衣。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [-] [haɪt] , [ai][ə'raɪzɪŋ]
Then , at the feast's height , I arising
然后 , 在 这 盛宴的 高度 , 我 产生

然后，在宴席最盛大的时候，我起身

[ʃæl; ʃəl] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt]
Shall with a gesture like the midnight
将 和 一个 手势 喜欢 这 午夜

像午夜一样，做出一个手势

[θrəʊ] [bæk] [maɪ] ['mɪdnaɪt] [rəʊb] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stænd]
Throw back my midnight robe and suddenly stand
扔 后退 我的 午夜 长袍 和 突然 站立

掀开午夜长袍，突然站起

['neɪkɪd] , [ðə; ði] [səʊl] [waɪt] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Naked , the sole white flame of the world .
裸 , 这 唯一 白色的 火焰 的 这 世界 .

赤裸，世间唯一的白色火焰。

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs] -
Opus 63
作品 -

作品63

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['deθli] [spiə] [ɒv; əv] ['meməri]
THE seven deathly spears of memory
这 七 致命的 长矛 的 记忆

记忆的七支致命长矛

['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [gɒd] , [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['glɔːriəs]
Setting behind a god , a golden glorious
环境 在后面 一个 上帝 , 一个 金的 辉煌

在神明身后，一片金色的辉煌

['heɪləʊ] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [siː]
Halo of land and sea
光环 的 土地 和 海

陆地和海洋的光环

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
Even for you and me ,
甚至 为了 你 和 我 ,

即使对你我而言，

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . . .
Even for us . . .
甚至 为了 我们 . . .

即使对我们来说……

[ðə; ði] [spɪə(r)] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
The spear of Egypt ,
这 矛 的 埃及 ,

埃及之矛

['ɒrɪndʒ] ,
Orange ,
橙子 ,

橙子，

[θruː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [lɪd] ,
Through the sleeping lid ,
通过 这 睡眠 盖 ,

透过睡袋盖，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] .
With all the power of the bulk of a pyramid .
和 全部 这 力量 的 这 大部分 的 一个 金字塔 .
拥有金字塔般庞大的体量和强大的力量。

[ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪli] ,
The spear of Chile ,
这 矛 的 智利 ,
智利之矛

['jeləʊ] ,
Yellow ,
黄色的 ,
黄色的，

[θruː] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [tʃiːk] ,
Through the thrilling cheek ,
通过 这 惊险 脸颊 ,
透过令人兴奋的脸颊，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pʊʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [æn'diːən; 'ændɪən] [piːk] .
With all the push of an upturned Andean peak .
和 全部 这 推 的 一个 翻转 安第斯山脉 顶峰 .
如同安第斯山脉倒伏的山峰般气势磅礴。

[ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] [ti'bet] ,
The spear of Thibet ,
这 矛 的 西藏 ,
西藏之矛

['vaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色，

[θruː] [ðə; ði]['iːgə(r)][hænd] ,
Through the eager hand ,
通过 这 渴望的 手 ,
透过那只热切的手，

[ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt][lænd] .
The thrust of the iron of a silent land .
这 推力 的 这 铁 的 一个 沉默的 土地 .
寂静大地的铁蹄。

[ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [pəulz] ,
The spear of the Ice - Poles ,
这 矛 的 这 冰 - 波兰人 ,
冰极之矛

[griːn] ,
Green ,
绿色的 ,
绿色的，

[θruː] [ðə; ði] [wɔːm] - ['briːðɪŋ] [brest] ,
Through the warm - breathing breast ,
通过 这 温暖的 - 呼吸 胸部 ,
透过温暖呼吸的胸膛，

[ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] [west]
The glacial east and the glacial west
这 冰川 东方 和 这 冰川 西方
冰川东部和冰川西部

[ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ,
The spear of Norway ,
这 矛 的 挪威 ,

挪威之矛

[bluː] ,
Blue ,
蓝色的 ,

蓝色的,

[θruː] [ðə; ði] [kɜːvd] [ɑːm] - [pɪt] ,
Through the curved arm - pit ,
通过 这 弯曲 手臂 - 坑 ,

透过弯曲的腋窝,

[ðə; ði] ['tʃɪələs] [sʌn] [mə'dʒestɪk][ɪn][ə; eɪ]['dʒægɪd][slɪt] .
The cheerless sun majestic in a jagged slit .
这 冷冷清清 太阳 雄伟 在 一个 锯齿状 缝隙 .

阴沉的太阳透过一道锯齿状的缝隙,显得雄伟壮观。

[ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv]['ɪndiə] ,
The spear of India ,
这 矛 的 印度 ,

印度的长矛

['ɪndɪgəʊ] ,
Indigo ,
靛青 ,

靛青,

[θruː] [ðə; ði]['həʊli][saɪd] ,
Through the holy side ,
通过 这 圣 边 ,

通过神圣的一面,

[ə; eɪ]['hev(ə)n] - ['tʌtʃɪŋ] ['temp(ə)l] - [ruːf] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [slaɪd] .
A heaven - touching temple - roof down a mountain - slide .
一个 天堂 - 接触 寺庙 - 屋顶 向下 一个 山 - 滑动 .

一座直入云霄的寺庙屋顶从山体滑坡中坠落。

[ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
The spear of Europe ,
这 矛 的 欧洲 ,

欧洲之矛

[red] ,
Red ,
红色的 ,

红色的,

[ɪn][ðə; ði] [maʊθs] [breθ] ,
In the mouth's breath ,
在 这 嘴巴 气息 ,

在口中呼出的气息中,

[ðə; ði] ['mɪljən] - ['splɪntərɪŋ] [skriːm] [ɒv; əv] [deθ] . . .
The million - splintering scream of death . . .
这 百万 - 分裂 尖叫 的 死亡 . . .

撕裂万千灵魂的死亡尖叫……

['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Even to us ,
甚至 到 我们 ,

即使对我们来说,

[ðə; ði]['sev(ə)n] - ['spɪərɪŋ] [sʌn] ,
The seven - spearing sun ,
这 七 - 长矛刺杀 太阳 ,

七芒星太阳

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [lʌv] [ɪz] [dʌn] ;
The sword of separation before our love is done ;
这 剑 的 分离 前 我们的 爱 是 完毕 ;

在我们爱情终结之前，分离之剑已经划破长空；

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
Even for us ,
甚至 为了 我们 ,

即使对我们来说，

[ə; eɪ]['sɪmiən] [ʃeɪp]
A simian shape
一个 猿猴 形状

猿猴形状

['θrəʊɪŋ] ['sev(ə)n] [səʊlz] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [wet] [keɪp] ;
Throwing seven souls on the sea - wet cape ;
投掷 七 灵魂 在 这 海 - 湿的 岬 ;

将七个灵魂抛在被海水浸湿的海岬上；

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
Even for us
甚至 为了 我们

即使对我们来说也是如此

[huː] [smaɪl] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,
Who smile mouth to mouth ,
WHO 微笑 嘴 到 嘴 ,

谁对着嘴微笑，

[ðə; ði] [fʊl] [tɔː'neɪdəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] - [fɔːkt] [saʊθ] ;
The full tornado from the seven - forked south ;
这 满的 龙卷风 从 这 七 - 分叉 南 ;

来自七岔南面的完整龙卷风；

['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es]
Even to us
甚至 到 我们

即使对我们来说也是如此

[huː] [klɑːsp] [wɪð] ['aʊə(r)] [niːz] ,
Who clasp with our knees ,
WHO 搭扣 和 我们的 膝盖 ,

我们双膝紧握，

[ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][kəʊld] ['siːz] !
The scattering upheaval of the seven cold seas !
这 散射 动荡 的 这 七 寒冷的 海域 !

七大寒海的剧烈动荡！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] ['lʌvəz] ['evə(r)] [kʌm] ,
And this is as near as lovers ever come ,
和 这 是 作为 靠近 作为 恋人 曾经 来 ,

这就是恋人之间最亲密的时刻了。

[ðeə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] ;
Their words are dumb ;
他们的 字 是 哑的 ;

他们的话语毫无意义；

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [kɪst] ,

This is as near as they have ever kissed ,

这 是 作为 靠近 作为 他们 有 曾经 亲吻 ,

这是他们接吻的最近距离。

[ðeə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)]['əʊʃ(ə)n] - [mɪst] .

Their lips are ocean - mist .

他们的 嘴唇 是 海洋 - 薄雾 .

他们的嘴唇如同海洋的薄雾。

[jet] [wɒt] [ə'veɪl][ðə; ði]['sev(ə)n]

Yet what avail the seven

然而 什么 可用 这 七

然而，这七个人又能有什么用呢?

[spiə] [ɒv; əv] ['meməri]

Spears of memory

长矛 的 记忆

记忆之矛

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] ['ɑːtʃəri]

Against the obstinate archery

反对 这 顽固 射箭

对抗顽固的弓箭

[ɒv; əv] [lait] , [ðə; ði] [spiə] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?

Of light , the spears of heaven ?

的 光 , 这 长矛 的 天堂 ?

光明的长矛，是来自天堂的利刃吗?

[æn] [knɪʃ]

ANNE KNISH

安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -

Opus 40

作品 -

作品40

[ai][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] , ['riːdə(r)] ,

I HAVE not written , reader ,

我 有 不是 书面 , 读者 ,

读者朋友，我还没有写过……

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] . . . .

That you may read . . . .

那 你 可能 读 . . . .

您可以阅读……

[ðeɪ] [sɪt][ɪn] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][beə(r)] [skuːl] - [ruːm]

They sit in rows in the bare school - room

他们 坐 在 行 在 这 裸 学校 - 房间

他们一排排地坐在空荡荡的教室里。

['riːdɪŋ] .

Reading .

阅读 .

阅读。

['θrəʊɪŋ] [rɒks] [æt; ət] ['wɪndəʊz] [ɪz]['betə(r)] ,

Throwing rocks at windows is better ,

投掷 岩石 在 视窗 是 更好的 ,

朝窗户扔石头更好。

[ænd; ənd] [əʊ] [ðə; ði] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kæt] [wɪð] [ðə; ði] [kæn; kən] [taɪd] [ɒn] !

And oh the tortoise - shell cat with the can tied on !

和 哦 这 龟 - 壳 猫 和 这 能 系 在 !

哦，还有那只背着罐子的玳瑁猫！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

光谱：一本诗歌实验集(Spectra A Book of Poetic Experiments) 第2/3页

[ai]	[wʊd]	['rɑːðə(r)]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kæn; kən]	-	[tɪə(r)]
I	**would**	**rather**	**be**	**a**	**can**	**-**	**tier**
我	会	相当	是	一个	能	-	层级

我宁愿做个罐头商

[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['raɪtə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['ridər]	.
Than	**a**	**writer**	**for**	**readers**	**.**
比	一个	作家	为了	读者	.

与其说是为读者写作，不如说是为读者写作。

[ai]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	,	['riːdə(r)]	,
I	**have**	**written**	**,**	**reader**	**,**
我	有	书面	,	读者	,

读者朋友们，我已写道：

[fɔː(r); fə(r)]	[əb'struːs]	['riːz(ə)nz]	.
For	**abstruse**	**reasons**	**.**
为了	奥	原因	.

原因晦涩难懂。

[gəʊld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪn]	.	.	.
Gold	**in**	**the**	**mine**	**.**	**.**	**.**
金子	在	这	矿	.	.	.

矿里有黄金……

[blæk]	['wɔːtə(r)]	['siːpɪŋ]	['ɪntuː]	['tʌnlz]	.	.	.
Black	**water**	**seeping**	**into**	**tunnels**	**.**	**.**	**.**
黑色的	水	渗漏	进入	隧道	.	.	.

黑色的水渗入隧道……

[ə; eɪ]	[plæŋk]	[breɪks]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ruːf]	[fɔːls]	.	.	.
A	**plank**	**breaks**	**,**	**and**	**the**	**roof**	**falls**	**.**	**.**	**.**
一个	板	休息	,	和	这	屋顶	瀑布	.	.	.

一块木板断裂，屋顶塌了……

[θriː]	[men]	['sʌfəkeɪtɪd]	.
Three	**men**	**suffocated**	**.**
三	男人	窒息	.

三名男子窒息而死。

[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[naʊ]	[wɜːks]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɔːndri]	;
The	**wife**	**of**	**one**	**now**	**works**	**in**	**a**	**laundry**	**;**
这	妻子	的	一	现在	作品	在	一个	洗衣店	;

其中一人的妻子现在在一家洗衣店工作；

[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	[hæz; həz]	['mærid]	[ə; eɪ]	[fæt]	[mæn]	;
The	**wife**	**of**	**another**	**has**	**married**	**a**	**fat**	**man**	**;**
这	妻子	的	其他	有	已婚	一个	胖的	男人	;

别人的妻子嫁给了一个胖子；

[ai]	[fə'get]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[θɜːd]	.
I	**forget**	**about**	**the**	**third**	**.**
我	忘记	关于	这	第三	.

我忘了第三个。

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs] -
Opus 31
作品 -

作品31

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [diːp] [wɪð] [snəʊ]
THE night is growing deep with snow
这 夜晚 是 生长 深的 和 雪

夜色渐深，大雪纷飞。

[əʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɪn] [maɪn] ,
O put your hand in mine ,
哦 放 你的 手 在 矿 ,

请把你的手放在我的手上，

[waɪl] [ðə; ði] ['mɜːθfəl] ['siːkrəts] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ]
While the mirthful secrets that we know
尽管 这 欢乐的 秘密 那 我们 知道

我们所知道的那些令人愉悦的秘密

[bluːm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [ʃaɪn] —
Bloom in the fire - shine —
盛开 在 这 火 - 闪耀 —

在火光中绽放——

[fleɪks] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ʌndətəʊ]
Flakes falling with an undertow
薄片 坠落 和 一个 暗流

雪花随暗流飘落

[ɒv; əv] ['delɪkət] [dɪ'zaɪn] .
Of delicate design .
的 精美的 设计 .

设计精巧。

[hʌʃt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɔːts] [weə(r)] ['leɪdɪz] [went]
Hushed are the courts where ladies went
静静地 是 这 法院 在哪里 女士们 去

女士们曾经去过的法庭一片寂静。

[ʌn'kwestʃənɪŋ] [tuː; tə] [kwɒf]
Unquestioning to quaff
不加质疑 到 畅饮

毫不质疑地畅饮

['gɒblət] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] ['fɜːməmənt] —
Goblets of liquid firmament —
高脚杯 的 液体 苍穹 —

液态苍穹之杯——

[θæŋk] [gɒd] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɑːf] !
Thank God that we can laugh !
感谢 上帝 那 我们 能 笑 !

感谢上帝，我们还能笑！

[hʌʃt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] [weə(r)] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [pɔː]
Hushed are the plains where Asia poured
静静地 是 这 平原 在哪里 亚洲 倾倒

亚洲倾泻而下的平原一片寂静。

[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	['piːkɒk]	[kɪŋz]	—
The	**blood**	**of**	**peacock**	**kings**	**—**
这	血	的	孔雀	国王	—

孔雀王的血脉——

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['ekəʊ]	,	[θæŋk]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
But	**we**	**can**	**echo**	**,**	**thank**	**the**	**Lord**	**,**
但	我们	能	回声	,	感谢	这	主	,

但我们也可以附和，感谢上帝。

[wɒt]	[ðə; ði]	['tʃaɪnə]	['tiːpɒt]	[sɪŋz]	:
What	**the**	**China**	**teapot**	**sings**	**:**
什么	这	中国	茶壶	唱歌	:

中国茶壶唱的歌:

['nʌθɪŋ]	[bi'riːv]
Nothing	**bereaves**
没有什么	丧亲

没有什么能令人悲伤

[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[tjuːn]
The	**eternal**	**tune**
这	永恒	调

永恒的旋律

[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[krɪsp]	[liːvz]
Of	**little**	**crisp**	**leaves**
的	小的	脆	树叶

小小的脆叶

[griːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[muːn]	.
Green	**in**	**the**	**moon**	**.**
绿色的	在	这	月亮	.

月亮是绿色的。

[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪz]	[diːpə(r)]	[stɪl]	[wɪð]	[snəʊ]	.	.	.
The	**night**	**is**	**deeper**	**still**	**with**	**snow**	**.**	**.**	**.**
这	夜晚	是	更深	仍然	和	雪	.	.	.

夜色渐深，雪越下越大……

[əʊ]	[let]	[ˌjuː 'es]	['nevə(r)]	[stɜː(r)]
O	**let**	**us**	**never**	**stir**
哦	让	我们	绝不	搅拌

哦，愿我们永不扰动。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɜːθfəl]	['siːkrəts]	[ðæt]	[wiː; wi]	[nəʊ]
From	**the**	**mirthful**	**secrets**	**that**	**we**	**know**
从	这	欢乐的	秘密	那	我们	知道

从我们所知道的那些令人愉悦的秘密中……

[ɒv; əv]	[əʊld]	[daɪ'æmɪtə(r)]	!
Of	**old**	**diameter**	**!**
的	老的	直径	!

旧直径!

[iːv]	[lɑːft]	[æt; ət]	['ædəm]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	,
Eve	**laughed**	**at**	**Adam**	**long**	**ago**	**,**
前夕	笑了	在	亚当	长的	前	,

很久以前，夏娃就嘲笑过亚当。

[ænd; ənd]	['ædəm]	[lɑːft]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	.
And	**Adam**	**laughed**	**at**	**her**	**.**
和	亚当	笑了	在	她	.

亚当嘲笑她。

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -
Opus 150
作品 -

作品150

[saʊndz] , [pjʊə(r)] [saʊndz] —
SOUNDS , pure sounds —
声音 , 纯的 声音 —

声音，纯粹的声音——

['nʌθɪŋ] —
Nothing —
没有什么 —

没有什么-

['vaɪbrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] —
Vibrancies of the air —
活力 的 这 空气 —

空气的振动——

[ænd; ənd] [jet] —
And yet —
和 然而 —

然而——

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [naɪt]
This summer night
这 夏天 夜晚

这个夏夜

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['krɪkɪts] [ʃril]
There are crickets shrilling
那里 是 蟋蟀 尖锐的

蟋蟀在鸣叫

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [di:p] [bə'su:n] [ɒv; əv] [frɒgz] .
Beyond the deep bassoon of frogs .
超过 这 深的 巴松管 的 青蛙 .

超越蛙鸣的深沉低音管。

[ðeɪ] [si:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
They cease for a moment
他们 停止 为了 一个 片刻

他们停顿了一会儿。

[æz; əz][ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['klæŋgə]
As the rattling clangor
作为 这 嘎嘎作响 铿锵

嘎嘎作响的铿锵声

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒli]
Of the trolley
的 这 手推车

电车

[bʌmps] [baɪ] .
Bumps by .
颠簸 经过 .

颠簸。

[ai][hɪə(r)] ['fʊtsteps]
I hear footsteps
我 听到 脚步声

我听到脚步声

['hɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt]
Hollow on the pavement
空洞的 在 这 路面

人行道上的凹陷

[naʊ] [dɪ'zɜːtɪd]
Now deserted
现在 荒凉的

如今已荒废。

[ænd; ənd][blæŋk][ɒv; əv] [saʊnd] .
And blank of sound .
和 空白的 的 声音 .

一片寂静。

[ðeɪ] [daɪ] .
They die .
他们 死 .

他们死了。

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] ;
The crickets now are sleeping ;
这 蟋蟀 现在 是 睡眠 ;

蟋蟀现在都睡着了；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːvz]
Even the leaves
甚至 这 树叶

就连树叶

[grəʊ] [stɪl] .
Grow still .
生长 仍然 .

继续生长。

[ænd; ənd] ['sləʊli]
And slowly
和 缓慢地

慢慢地

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋknəs] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns]
Out of the blankness , out of the silence
出去 的 这 空白 , 出去 的 这 沉默

从空白中，从寂静中

[i'məːdʒ] [ɒn] ['saʊndləs] [wɪŋz] !
Emerges on soundless wings !
出现 在 无声 翅膀 !

它悄无声息地振翅而来！

[ðə; ði] [lɒŋ] [swiːt] - ['sləʊpɪŋ]
The long sweet - sloping
这 长的 甜的 - 倾斜的

长长的甜蜜斜坡

[raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv][fɑː(r)]['vaɪəl] [nəʊts] , —
Rise and fall of far viol notes , —
上升 和 落下 的 远的 暴力 笔记 , —

远处小提琴音符的起伏，——

[ðə; ði][mæd][nɪə'vɑːnə] ,
The mad Nirvana ,
这 疯狂的 涅槃 ,

疯狂的涅槃乐队

[ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['spektrəl]
The faint and spectral
这 头晕的 和 光谱

微弱而光谱状的

[driːm] - ['mjuːzɪk]
Dream - music
梦 - 音乐

梦幻音乐

[ɒv; əv][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
Of my heart's desire .
的 我的 心脏的 欲望 .

我心中所愿。

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs] -
Opus 29
作品 -

作品29

[naɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [wiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɪn] ,
KNIVES for feet , and wheels for a chin ,
刀具 为了 脚 , 和 车轮 为了 一个 下巴 ,

脚上装刀，下巴上装轮子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [smuːð] ['aɪən][bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nek] ,
And the long smooth iron bore for a neck ,
和 这 长的 光滑的 铁 钻孔 为了 一个 脖子 ,

还有那长长的、光滑的铁质颈部，

[ænd; ənd] ['bʊlɪt] [fɔː(r); fə(r)][hændz] . . . .
And bullets for hands . . . .
和 子弹 为了 双手 . . . .

双手却变成了子弹……

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [rʌnz] [ɪn] ,
And the root runs in ,
和 这 根 跑步 在 ,

而根源就在这里，

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [blʌd] [nəʊ] [stəʊn] [kæn; kən] [tʃek] ,
The root of blood no stone can check ,
这 根 的 血 不 石头 能 查看 ,

血根无石可凿，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv][sɪn] ,
From the breasts of the grinding crash of sin ,
从 这 乳房 的 这 研磨 碰撞 的 罪 ,

从罪恶的碾压声中，

[frɒm; frəm] ['endʒɪnz] ['hʌgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rek] .
From engines hugging in a wreck .
从 发动机 拥抱 在 一个 破坏 .

引擎在残骸中紧紧相拥。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [raʊnd] - [red] [maʊðz] [ɒv; əv] [peɪn]
A thousand round - red mouths of pain
一个 千 圆形的 - 红色的 嘴 的 疼痛

一千张圆红的痛苦之口

[bleərɪŋ] [blæk] ,
Blaring black ,
刺耳的 黑色的 ,

漆黑一片，

[ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['kɒmreɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk]
A twisting comrade on his back
一个 扭曲 同志 在 他的 后退

一个扭动着身子的战友仰面躺着

[ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] - [red] [steɪn] ,
In a round - red stain ,
在 一个 圆形的 - 红色的 弄脏 ,

圆形红色污渍

['klɒtɪd] [stɔːks] [ɒv; əv] [red] ['suːmæk] ,
Clotted stalks of red sumac ,
凝块 茎 的 红色的 苏玛克 ,

红漆树的凝结茎秆，

[dɪsks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ə; eɪ] ['beɪənət] - [stæk] . . .
Discs of the sun on a bayonet - stack . . .
光盘 的 这 太阳 在 一个 刺刀 - 堆 . . .

刺刀堆上的太阳圆盘……

[blʌd] , [fleɪm] , [ə; eɪ] ['kætərækt]
Blood , flame , a cataract
血 , 火焰 , 一个 白内障

血液、火焰、白内障

[θrəʊn] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs] :
Thrown upward from a desert place :
抛掷 向上 从 一个 沙漠 地方 :

从沙漠中向上抛射：

[fleɪm] [ænd; ənd] [blʌd] , [ðə; ði] [wʌn] [blaɪnd] [fækt] ,
Flame and blood , the one blind fact ,
火焰 和 血 , 这 一 瞎的 事实 ,

火焰与鲜血，这是唯一盲目的事实。

[kən'teɪnd] , [ɔː(r)] ['spaʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] ,
Contained , or spouting from the face ,
包含 , 或者 喷水 从 这 脸 ,

被控制住的，或从脸上喷出的，

[ɔː(r)] ['kɔɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [['beliz]] , [pækt]
Or coiling out of bellies , packed
或者 卷绕 出去 的 肚子 , 包装

或者从腹部盘绕出来，塞得满满的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [spent] [ɪm'breɪs] . . .
In a stinking spent embrace . . .
在 一个 臭 花费 拥抱 . . .

在散发着恶臭的疲惫拥抱中……

['kʌntri] , [ə; eɪ] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv] [blæk] [spjuːm] . . .
Country , a babble of black spume . . .
国家 , 一个 潺潺 的 黑色的 泡沫 . . .

乡村，一片黑色泡沫的喧嚣……

[feɪθ] , [æn; ən] ['aɪbɔːl] [ɪn][ðə; ði][sænd] . . .
Faith , an eyeball in the sand . . .
信仰 , 一个 眼球 在 这 沙 . . .

信仰，就像沙子里的一只眼睛……

['mʌðə(r)] , [ə; eɪ][neɪl] [θruː] [ə; eɪ]['brəʊkən][hænd] —
Mother , a nail through a broken hand —
母亲 , 一个 指甲 通过 一个 破碎的 手 —

母亲，一根钉子穿过她断掉的手——

[ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] [fjuːm] —
A kissing fume —
一个 接吻 烟 —

接吻的烟雾——

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðə; ði] ['blʌdi] ['bʌblɪŋ] [mɪlk] - [red] [breθ]
And out of her breast the bloody bubbling milk - red breath
和 出去 的 她 胸部 这 血腥 冒泡 牛奶 - 红色的 气息

从她胸口喷出的，是带着血腥味、沸腾的乳红色气息。

[ɒv; əv] [deθ] .
Of death .
的 死亡 .

死亡。

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -
Opus 96
作品 -

作品96

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['delfɪk] ['ɒrəkl]
YOU are the Delphic Oracle
你 是 这 德尔斐 甲骨文

你就是德尔斐神谕。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [wɜːld] .
Of the Under - World .
的 这 在下面 - 世界 .

来自冥界。

[æz; əz][wiː; wi][sɪt] ['tɔːkɪŋ] ,
As we sit talking ,
作为 我们 坐 说 ,

我们坐着聊天时，

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] ,
All of us together ,
全部 的 我们 一起 ,

我们所有人一起，

[juː; jʊ] [flæʃ] [fɔːθ] ['sʌd(ə)n] ['ʌtərəns]
You flash forth sudden utterance
你 闪光 前进 突然 发声

你突然脱口而出

[ɒv; əv] ['berid] [θɪŋz]
Of buried things
的 埋葬 事物

埋葬的东西

[ðæt] [raɪð] [ɪn][əb'skjʊə(r)][laɪf]
That writhe in obscure life
那 翻腾 在 朦胧 生活

那在晦涩生活中挣扎

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][maɪndz] - [lɑːst] ['dɑːknəs] .
Within our minds ' last darkness .
之内 我们的 思想 - 最后的 黑暗 .

在我们心灵最后的黑暗之中。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [nɒt]
That which we think and say not
那 哪个 我们 思考 和 说 不是

我们所想所言并非

[juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [nɒt] .
You say and think not .
你 说 和 思考 不是 .

你嘴上这么说，心里却不这么想。

[ɪn][ˌjuː 'es] [ðiːz] [θɔːts]
In us these thoughts
在 我们 这些 想法

这些想法在我们心中

[laɪk] [wərmz] [stɜː(r)] ['vaɪlli] .
Like worms stir vilely .
喜欢 蠕虫 搅拌 卑鄙地 .

就像蠕虫在肮脏地蠕动。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] ['bʌtəflaɪz]
But from you they depart as sudden butterflies
但 从 你 他们 离开 作为 突然 蝴蝶

但它们却像蝴蝶般突然离你而去。

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [griːn] [ə'genst] [ðə; ði][pjʊə(r)][skaɪ] .
Crimson and green against the pure sky .
赤红 和 绿色的 反对 这 纯的 天空 .

深红与翠绿映衬着纯净的天空。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['revələ] ;
Many are the revelers ;
许多 是 这 狂欢者 ;

狂欢者众多；

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['θɜːsəs] - ['beərəz] ;
Few are the thyrsus - bearers ;
很少 是 这 酒神 - 持有者 ;

持酒神杖者寥寥无几；

[ænd; ənd] [səʊl] [ɪz][ˌdaɪə'naɪsəs] .
And sole is Dionysus .
和 唯一 是 狄俄尼索斯 .

而灵魂就是狄俄尼索斯。

[ðɪs] [ai] [ɪn'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
This I inscribe to you ,
这 我 题 到 你 ,

我将这铭文献给你，

['sɪŋə(r)] ,
Singer ,
歌手 ,

歌手，

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][kræɡz][ɒv; əv] ['delfaɪ]
In memory of the crags of Delphi
在 记忆 的 这 峭壁 的 德尔菲

谨以此纪念德尔斐的峭壁

[ænd; ənd][ðə; ði] [θə'selɪən] [veɪlz] [bɪ'jɒnd] .
And the Thessalian vales beyond .
和 这 帖撒利人 山谷 超过 .

还有更远处的色萨利山谷。

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːɡən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs] -
Opus 40
作品 -

作品40

[tuː] [k'ɒkteɪlz] [raʊnd] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
TWO cocktails round a smile ,
二 鸡尾酒 圆形的 一个 微笑 ,

两杯鸡尾酒，伴着一个微笑，

[ə; eɪ] ['ɡreɪpfruːt] ['ɑːftə(r)] [ɡreɪs] ,
A grapefruit after grace ,
一个 柚子 后 优雅 ,

餐后葡萄柚

['flaʊəz] [ɪn][æn; ən] [aɪl] . . .
Flowers in an aisle . . .
花朵 在 一个 走道 . . .

过道上的鲜花……

[wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
Were your face .
是 你的 脸 .

那是你的脸。

[ə; eɪ][stræp][ɪn][ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)] ,
A strap in a street - car ,
一个 带子 在 一个 街道 - 车 ,

有轨电车上的安全带

[ə; eɪ] [siː] - [fæn][ɒn][ðə; ði][sænd] ,
A sea - fan on the sand ,
一个 海 - 扇子 在 这 沙 ,

沙滩上的一棵海扇，

[ə; eɪ][bɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][bɑː(r)] . . .
A beer on a bar . . .
一个 啤酒 在 一个 酒吧 . . .

吧台上的一杯啤酒……

[wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd]
Were your hand
是 你的 手

你的手

[ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːtʃ] ,
The pillar of a porch ,
这 支柱 的 一个 门廊 ,

门廊的柱子，

[ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] ,
The tapering of an egg ,
这 逐渐变细 的 一个 蛋 ,

鸡蛋的锥形部分

[ðə; ði][paɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːtʃ] . . .
The pine of a torch . . .
这 松树 的 一个 火炬 . . .

火炬的松木……

[wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][leg] . —
Were your leg . —
是 你的 腿 . —

那是你的腿。

[sʌn] [ɒn][ðə; ði] ['helispɒnt] ,
Sun on the Hellespont ,
太阳 在 这 赫勒斯滂海峡 ,

赫勒斯滂海峡上的阳光

[waɪt] ['swɪməz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl]
White swimmers in the bowl
白色的 游泳运动员 在 这 碗

碗中的白色游泳者

[ɒv; əv][ðə; ði][bæp'tɪzməl] [fɒnt]
Of the baptismal font
的 这 洗礼 字体

洗礼池

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][səʊl] .
Are your soul .
是 你的 灵魂 .

你的灵魂。

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -
Opus 88
作品 -

作品88

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ə'gen]
SO we came back again
所以 我们 来了 后退 再次

所以我们又回来了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] —
After some years —
后 一些 年 —

几年后——

[dʒʌst] [ˌriː'vɪzɪtɪŋ]
Just revisiting
只是 重温

只是重温一下

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪn] .
The scenes of our sin .
这 场景 的 我们的 罪 .

我们罪恶的场景。

['nʌθɪŋ] [ɪz][ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
Nothing is there but the garden ;
没有什么 是 那里 但 这 花园 ;

除了花园之外，什么也没有；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
And we had expected
和 我们 有 预期的

我们早就预料到了。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] .
That we would be there .
那 我们 会 是 那里 .

我们当时也会在那里。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ][wɪnd] ['bləʊɪŋ]
I heard a wind blowing
我 听到 一个 风 吹

我听到风在吹。

[daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .
Down the sky .
向下 这 天空 .

从天而降。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] ['hevi] ['ɔːgjuri]
It came with heavy auguries
它 来了 和 重的 预兆

它带来了不祥的预兆

[ænd; ənd] [pɑːst] .
And passed .
和 通过了 .

通过了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['suːθseɪə(r)] [wʌns][ɪn] [rəʊm]
There was a soothsayer once in Rome
那里 曾是 一个 预言家 一次 在 罗马

从前罗马有个算命先生

[huː] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['ɔːltə(r)]
Who on a white altar
WHO 在 一个 白色的 坛

谁在白色祭坛上

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['entreɪlz] [ɒv; əv]['vɪktɪms] .
Inspected the purple entrails of victims .
检查 这 紫色的 内脏 的 受害者 .

检查了受害者的紫色内脏。

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs] -
Opus 47
作品 -

作品47

['gɪvə(r)][ɒv; əv] [braɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
GIVER of bribes in the brightness of morning ,
赠予者 的 贿赂 在 这 亮度 的 早晨 ,

在清晨的阳光下行贿者

['sɪtɪz] [hæv; həv] ['weivə] [ænd; ənd] [rɔkt] [ænd; ənd] [gɒn] [daʊn] . . .
Cities have wavered and rocked and gone down . . .
城市 有 犹豫不决 和 摇滚 和 已消失 向下 . . .

城市摇摇欲坠，最终衰落……

[bʌt; bət][ðə; ði][læmps][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːltəz] [hæŋ] [raʊnd] [juː; jʊ] , [ə'dɔːnɪŋ]
But the lamps of the altars hang round you , adorning
但 这 灯 的 这 祭坛 悬挂 圆形的 你 , 装饰

但祭坛上的灯盏环绕着你，装点着

[ðə; ði] [niːʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] .
The niche of your neck and the drift of your gown .
这 小众市场 的 你的 脖子 和 这 漂移 的 你的 袍 .

你颈间的凹陷和你裙摆的飘动。

[əʊ] [braɪb] - ['gɪvə(r)] , [mɑːkt] [wɪð] ['pɜːp(ə)l]['met(ə)l] —
O bribe - giver , marked with purple metal —
哦 贿赂 - 赠予者 , 标记 和 紫色的 金属 —

行贿者，身上带有紫色金属标记——

[kʌt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['neɪkɪd] [kən'tentmənt] [ðeə(r)] [ʃəʊz]
Cut in your naked contentment there shows
切 在 你的 裸 满意 那里 演出

剪掉你赤裸裸的满足感，就会看到

[ɒn] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [brest] [wʌn]['kɑːv(ə)n]['pet(ə)l]
On the curve of your breast one carven petal
在 这 曲线 的 你的 胸部 一 卡文 花瓣

在你胸前的曲线上，有一片雕刻的花瓣

[frɒm; frəm] ['hɛvənz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [rəʊz] !
From heaven's impenetrable rose !
从 天 坚不可摧 玫瑰 !

来自天堂那朵坚不可摧的玫瑰！

[juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['mɪriəd] ['wɪndəʊz] ,
You open the window to myriad windows ,
你 打开 这 窗户 到 无数 视窗 ,

你打开一扇窗，窗外是无数扇窗。

[ðə; ði] [haɪ] [traɪ'æŋgjələ(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . . .
The high triangular door of the world . . .
这 高的 三角形 门 的 这 世界 . . .

世界高耸的三角门……

[tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['kiːstəʊn] ,
Till the walls and the roofs and the curious keystone ,
直到 这 墙壁 和 这 屋顶 和 这 好奇的 基石 ,

直到墙壁、屋顶和那块奇特的拱顶石，

[ðə; ði]['kɑːv(ə)n] [rəʊz] [wɪð] [ɪts][pet(ə)lz] [ˌʌn'kəːl] ,
The carven rose with its petals uncurled ,
这 卡文 玫瑰 和 它是 花瓣 展开 ,

雕刻的玫瑰，花瓣舒展开来。

[ɑː(r); ə(r)] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði] [sweɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['iːθə(r)] ,
Are swayed in the swathe of the uppermost ether ,
是 摇摆 在 这 布林 的 这 最上层 醚 ,

在最高层以太的波束中摇摆不定，

[weə(r)] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒləms] [ʌp'həuld] [ə; eɪ] [dəʊm] ,
Where stars are the columns upholding a dome ,
在哪里 明星 是 这 列 维护 一个 穹顶 ,

群星如同支撑穹顶的柱子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪfɪs] [rəʊlz][ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ,
And the edifice rolls on a corner of ocean ,
和 这 大厦 卷 在 一个 角落 的 海洋 ,

而这座建筑则坐落在海洋的一角，

[lɪfts] [ɒn][ə; eɪ] [weɪv] , [pɔiz] [ɒn] [fəʊm] . . .
Lifts on a wave , poises on foam . . .
电梯 在 一个 海浪 , 姿态 在 泡沫 . . .

乘浪而起，在泡沫上保持平衡……

[wiː; wi][stænd][ɒn][ðə; ði][rəʊz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɪmɪdʒɪz]['gəʊldən] ,
We stand on the rose , we are images golden ,
我们 站立 在 这 玫瑰 , 我们 是 图片 金的 ,

我们站在玫瑰之上，我们是金色的影像，

[wiː; wi] [muːv] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] , [ə'teɪnɪŋ] [wʌn] [krest] :
We move interchanging , attaining one crest :
我们 移动 互换 , 达到 一 波峰 :

我们交替前进，最终达到同一个顶峰：

[wʌn] [tʃɪn] [ænd; ənd][wʌn] [maʊθ] [ænd; ənd][wʌn][nəʊz][ænd; ənd][wʌn]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
One chin and one mouth and one nose and one forehead ,
一 下巴 和 一 嘴 和 一 鼻子 和 一 前额 ,

一个下巴，一张嘴，一个鼻子，一个额头，

[wʌn] [maʊθ] [ænd; ənd][wʌn] [tʃɪn] [ænd; ənd][wʌn] [nek] [ænd; ənd][wʌn] [brest] . . .
One mouth and one chin and one neck and one breast . . .
一 嘴 和 一 下巴 和 一 脖子 和 一 胸部 . . .

一张嘴，一个下巴，一个脖子，一个乳房……

[ai] [pʊl] [juː; jʊ][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ] ,
I pull you apart from me , struggle to bind you ,
我 拉 你 除 从 我 , 斗争 到 绑定 你 ,

我将你从我身边拉开，却又竭力想要将你束缚，

[ai] [friː] [juː; jʊ] , [ai][rend][juː; jʊ][ɪn]['sev(ə)n] [greɪt] [reɪz] . . .
I free you , I rend you in seven great rays . . .
我 自由的 你 , 我 撕裂 你 在 七 伟大的 射线 . . .

我释放你，我将你撕裂成七道耀眼的光芒……

[ænd; ənd][wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] . . .
And we cling to them all . . .
和 我们 黏着 到 他们 全部 . . .

我们紧紧抓住它们不放……

[bʌt; bət][wiː; wi] [luːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sləʊli] —
but we lose them , and slowly —
但 我们 失去 他们 , 和 缓慢地 —

但我们失去了它们，而且是慢慢地——

[wiː; wi][slɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] [beɪz] .
We slip with the rainbow down the blue bays .
我们 滑 和 这 彩虹 向下 这 蓝色的 海湾 .

我们伴着彩虹滑入蔚蓝的海湾。

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -
Opus 122
作品 -

作品122

[ˌʌp'steəz] [ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['sɒd(ə)n] [θɪŋ]
UPSTAIRS there lies a sodden thing
楼上 那里 谎言 一个 烂 事物

楼上躺着一件湿透的东西。

['sliːpɪŋ] .
Sleeping .
睡眠 .

睡眠。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [daʊn]
Soon it will come down
很快 它 将要 来 向下

它很快就会倒塌

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['kɒfi] .
And drink coffee .
和 喝 咖啡 .

喝咖啡。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
I shall have to smile at it across the table .
我 将 有 到 微笑 在 它 穿过 这 桌子 .

我只能隔着桌子强颜欢笑了。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] ?
How can I ?
如何 能 我 ?

我该怎么做?

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]
For I know that at this moment
为了 我 知道 那 在 这 片刻

因为我知道，就在此刻

[ˌaɪ 'tiː] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] .
It sleeps without a sign of life ; it is as good as dead .
它 睡觉 没有 一个 符号 的 生活 ; 它 是 作为 好的 作为 死的 .

它沉睡着，没有一丝生命迹象；它就像死了一样。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['kɒnsɔːt] [wɪð] [rɪ'fɔːmd] [kɔːpsiz] ,
I will not consort with reformed corpses ,
我 将要 不是 配偶 和 改革后的 尸体 ,

我不会与改过自新的尸体为伍。

[ai] [ðə; ði] [laɪf] - ['lʌvə(r)] , [ai] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] .
I the life - lover , I the abundant .
我 这 生活 - 情人 , 我 这 丰富 .

我热爱生活，我拥有富足的生活。

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] ['lɪvɪŋ] ['əʊnli] ;
I have known living only ;
我 有 已知 活的 仅有的 ;

我只知道活着；

[ai] [wɪl] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [deθ] .
I will not acknowledge kinship with death .
我 将要 不是 承认 亲属关系 和 死亡 .

我不会承认与死亡有任何亲缘关系。

[waɪt] [greɪvz] [ɔː(r)] [blæk] , ['lɪnɪn] [ɔː(r)] ['pɔːfəri] ,
White graves or black , linen or porphyry ,
白色的 坟墓 或者 黑色的 , 亚麻布 或者 斑岩 ,

白色坟墓或黑色坟墓，亚麻布坟墓或斑岩坟墓

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Are all one to me .
是 全部 一 到 我 .

对我来说，它们都是一体的。

[ænd; ənd] [jet] , [ɒn][ðə; ði] ['lɪbiən] [pleɪnz]
And yet , on the Lybian plains
和 然而 , 在 这 利比亚 平原

然而，在利比亚平原上

[weə(r)] [dʌst] [ɪz] [bləʊn] ,
Where dust is blown ,
在哪里 灰尘 是 吹 ,

尘土飞扬的地方，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌns]
A king once
一个 国王 一次

一位国王

[bɪlt] [ɒv; əv] [beɪkt] [kleɪ] [ænd; ənd] [bʊlz] [ɒv; əv] [brɒnz]
Built of baked clay and bulls of bronze
建造 的 烘焙 黏土 和 公牛 的 青铜

由烧制粘土和青铜牛构成

[ə; eɪ] [tuːm] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]['weɪvə(r)] .
A tomb that makes me waver .
一个 墓 那 制作 我 动摇 .

一座令我心生畏惧的坟墓。

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs] -
Opus 46
作品 -

作品46

[ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]
I ONLY know that you are given me
我 仅有的 知道 那 你 是 给定 我

我只知道你给了我

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'laɪt] .
For my delight .
为了 我的 喜 .

令我高兴。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['æŋg(ə)l] ['fɪnɪʃɪz] [maɪ] [səʊl]
No other angle finishes my soul
不 其他 角度 完成 我的 灵魂

没有其他角度能终结我的灵魂

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [waɪt] .
But you , you white .
但 你 , 你 白色的 .

但是你，你这个白人。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
I know that I am given you ,
我 知道 那 我 是 给定 你 ,

我知道我被赐予了你，

[blæk] [wɜːl] [tuː; tə] [waɪt] ,
Black whirl to white ,
黑色的 旋转 到 白色的 ,

黑色旋涡变为白色，

[tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [k'ʌləz] [ʌp] . . .
To lift the seven colors up . . .
到 举起 这 七 颜色 向上 . . .

为了提升七彩……

['fəʊkəs] [ɒv; əv] [lait] !
Focus of light !
重点 的 光 !

光线聚焦！

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] [wʌn]
Opus 1
作品 1

作品1

[riˌɪtə'reɪʃn] ! . . .
REITERATION ! . . .
重申 ! . . .

重申！……

[ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɒb] [baɪ] ,
The seconds bob by ,
这 秒 鲍勃 经过 ,

秒针一秒一秒地流逝。

[səʊ] ['meni] , [səʊ] ['meni] ,
So many , so many ,
所以 许多 , 所以 许多 ,

太多了，太多了

[iːtʃ] ['ʌgli] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [wei]
Each ugly in its own way
每个 丑陋的 在 它是 自己的 方式

各有各的丑陋之处。

[æz; əz] [rɔː] [miːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ʌgli] .
As raw meats are all ugly .
作为 生的 肉类 是 全部 丑陋的 .

因为生肉都很丑。

[waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [fiːd] [ɒn] [ðə; ði] [ded] ?
Why do we feed on the dead ?
为什么 做 我们 喂养 在 这 死的 ?

我们为什么会以死者为食?

[ɔː(r)] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [kraɪz] [ænd; ənd] [lʌst]
Or would at least it were with cries and lust
或者 会 在 至少 它 是 和 哭泣 和 欲望

或者至少会伴随着哭喊和欲望。

[ɒv; əv] ['sleɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [fuːd]
Of slaying our human food
的 杀戮 我们的 人类 食物

屠杀我们的人类食物

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [sʌn] !
Beneath a cannibal sun !
下面 一个 食人族 太阳 !

在食人族的太阳下!

[bʌt; bət] [ðiːz] [əʊld] [kɔːpsiz] [ɒv; əv]['eɪliən] ['kriːtʃəz] ! . . .
But these old corpses of alien creatures ! . . .
但 这些 老的 尸体 的 外星人 生物 ! . . .

但是这些是外星生物的古老尸体啊!……

[ai] [ləʊð] [ðem; ðəm] !
I loathe them !
我 厌恶 他们 !

我恨透了他们!

[ænd; ənd] [tuː] ['meni] [hedz] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
And too many heads go by the window ,
和 也 许多 头部 去 经过 这 窗户 ,

太多的人头从窗外经过,

[ɔːl] ['eɪliən] —
All alien —
全部 外星人 —

所有外星人——

['faɪlə(r)][ɒv; əv] [sɔːz] , ['daʊtləs] ,
Filers of saws , doubtless ,
申报者 的 锯子 , 毫无疑问 ,

锯片锉刀,无疑是

[ɔː(r)] ['letʃə]
Or lechers
或者 好色之徒

或者好色之徒

[ɔː(r)] ['sæbəθ] - ['kiːpərz] .
Or Sabbath - keepers .
或者 安息日 - 守门员 .

或者说是守安息日的人。

[mə'ræləti] ['kʌmz] [frɒm; frəm][gɒd] .
Morality comes from God .
道德 来 从 上帝 .

道德源于上帝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] .
He was busy .
他 曾是 忙碌的 .

他很忙。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['bjuːti] .
He forgot to make beauty .
他 忘了 到 制作 美丽 .

他忘记了创造美。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɒt] [kɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)][hen] - [haʊs]
Why does he not call back into their hen - house
为什么 做 他 不是 称呼 后退 进入 他们的 母鸡 - 房子

他为什么不回他们的鸡舍呢?

[ðɪs] ['ʌgli] ['strægl ɪŋ] [flɒk] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz]
This ugly straggling flock of seconds
这 丑陋的 零散的 群 的 秒

这群丑陋的、步履蹒跚的秒数

[ðæt] [treɪl] [baɪ]
That trail by
那 踪迹 经过

那条小路

[wɪð] [pɪn] - ['feðər] ['ʃəʊɪŋ] ?
With pin - feathers showing ?
和 别针 - 羽毛 显示 ?

羽毛上有针状突起吗?

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs] -
Opus 55
作品 -

作品55

[waɪ] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? — [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] ! —
WHY ask it of me ? — the impossible ! —
为什么 问 它 的 我 ? — 这 不可能的 ! —

为什么要问我?——这不可能!——

[ʃæl; ʃəl][ai] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd] ?
Shall I pick up the lightning in my hand ?
将 我 挑选 向上 这 闪电 在 我的 手 ?

我该将手中的闪电拾起吗?

[hæv; həv][ai][nɒt]['gɪv(ə)n] ['hɒmɪdʒ] [tuː] [wel]
Have I not given homages too well
有 我 不是 给定 致敬 也 出色地

我表达敬意的方式是不是太过了?

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ? —
For words to understand ? —
为了 字 到 理解 ? —

用文字来理解?——

[wɜːdz] [teɪk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ,
Words take you from me , bring you back again ,
字 拿 你 从 我 , 带来 你 后退 再次 ,

言语能将你带离我，也能将你带回我身边。

[dɑːns] [ɪn]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] , ['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [praʊd] [feɪs]
Dance in our presence , cover your proud face
舞蹈 在 我们的 在场 , 覆盖 你的 自豪的 脸

在我们面前跳舞吧，遮住你骄傲的脸

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['kaʊntəpeɪn] ,
With the incredible counterpane ,
和 这 极好的 床罩 ,

有了这块令人惊叹的床罩，

[breɪk] ['aʊə(r)] [ɪm'breɪs] . . .
Break our embrace . . .
休息 我们的 拥抱 . . .

挣脱我们的拥抱……

[nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə][juː; jʊ]
No , not to you
不 , 不是 到 你

不，不是对你。

[jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ,
Your wish ,
你的 希望 ,

你的愿望，

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm][ˌkæŋgə'ruː]
But to some kangaroo
但 到 一些 袋鼠

但对某些袋鼠来说

[ɔː(r)]['kʌt(ə)l] - [fɪʃ]
Or cuttle - fish
或者 墨鱼 - 鱼

或者乌贼

[ɔː(r)] ['ɒktəpəs] [ɔː(r)]['iːg(ə)l][ɔː(r)][tə'ræntʃələ]
Or octopus or eagle or tarantula
或者 章鱼 或者 鹰 或者 狼蛛

或者章鱼、鹰或狼蛛

[ɔː(r)] ['elɪfənt] [ɔː(r)] [dʌv]
Or elephant or dove
或者 大象 或者 鸽子

或者大象或鸽子

[ɔː(r)][sʌm; səm][pə'nɪnsjələ]
Or some peninsula
或者 一些 半岛

或者某个半岛

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] [lʌv] —
Let me speak love —
让 我 说话 爱 —

让我诉说爱——

[ɔː(r)][kɔːl][sʌm; səm]['bæt(ə)l][ɔː(r)][sʌm; səm]['temp(ə)l] - [bel]
Or call some battle or some temple - bell
或者 称呼 一些 战斗 或者 一些 寺庙 - 钟

或者召唤一场战斗，或者召唤寺庙的钟声

[ɔː(r)] ['meni] - [kɜːrvɪŋ] [paɪn]
Or many - curving pine
或者 许多 - 弯曲 松树

或者多弯的松树

[ɔː(r)][sʌm; səm] [kuːl] [truːθ] - [kən'teɪnɪŋ] [wel]
Or some cool truth - containing well
或者 一些 凉爽的 真相 - 包含 出色地

或者一些很酷的、蕴含真理的井

[ɔː(r)] [θɪn] [kə'θiːdrəl] — [maɪn] !
Or thin cathedral — mine !
或者 薄的 大教堂 — 矿 !

或者说，薄薄的教堂——我的！

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -
Opus 200
作品 -

作品200

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)]
IF I should enter to his chamber
如果 我 应该 进入 到 他的 房间

如果我进入他的房间

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃ] [hɪm] ,
And suddenly touch him ,
和 突然 触碰 他 ,

突然，我碰了他一下。

[wʊd] [hiː; hi] [feɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] ,
Would he fade to a thin mist ,
会 他 褪色 到 一个 薄的 薄雾 ,

他会化作一缕薄雾吗?

[ɔː(r)] [gləʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [bɔːl] ,
Or glow into a fire - ball ,
或者 辉光 进入 一个 火 - 球 ,

或者变成一个火球，

[ɔː(r)] [bɜːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] [lait] - [gləʊb] ?
Or burst like a punctured light - globe ?
或者 爆裂 喜欢 一个 刺破 光 - 地球 ?

或者像被刺破的灯泡一样爆裂?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mɪəli] [jɔːn] [ænd; ənd][rʌb]
It is impossible that he would merely yawn and rub
它 是 不可能的 那 他 会 仅仅 打哈欠 和 擦

他不可能只是打个哈欠然后揉揉眼睛。

[ænd; ənd] [seɪ] — " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
And say — " What is it ?
和 说 — " 什么 是 它 ?

然后问——“那是什么?”

" [ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]
" EMANUEL MORGAN
" 伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs] -
Opus 17
作品 -

作品17

[mæn] - ['θʌndə(r)] , ['wʊmən] - ['laɪtnɪŋ] ,
MAN - THUNDER , woman - lightning ,
男人 - 雷 , 女士 - 闪电 ,

人如雷霆，女人如闪电

['rʌmb(ə)l] , [gliːm] ;
Rumble , gleam ;
隆隆 , 闪耀 ;

隆隆声，闪耀;

[rɪ'fjuːz(ə)l] ,
Refusal ,
拒绝 ,

拒绝，

[skriːm] .
Scream .
尖叫 .

尖叫。

['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [pɪnz] [ɒv; əv] [peɪn]
Needles and pins of pain
针头 和 别针 的 疼痛

疼痛如针刺般难忍

[ɔːl] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ;
All pointed the same way ;
全部 尖 这 相同的 方式 ;

所有方向都一样;

[pɛrələl] [laɪnz] [ɒv; əv] [peɪn]
Parellel lines of pain
平行 线条 的 疼痛

平行疼痛线

[wen] [ðə; ði] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ]
When the lips are gray
什么时候 这 嘴唇 是 灰色的

当嘴唇变灰时

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] :
And know not what they say :
和 知道 不是 什么 他们 说 :

你不知道他们在说什么:

[reɪn] ,
Rain ,
雨 ,

雨,

[reɪn] .
Rain .
雨 .

雨。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [fraɪt]
But after the whirl of fright
但 后 这 旋转 的 惊吓

但惊恐的旋涡过后,

[ænd; ənd] [greɪt] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] ,
And great shouts and flashes ,
和 伟大的 喊叫 和 闪光灯 ,

还有震耳欲聋的呐喊和耀眼的闪光,

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['klæʃɪz]
The pounding clashes
这 猛击 冲突

猛烈的碰撞

[ænd; ənd] [diːp] ['slæʃɪz] ,
And deep slashes ,
和 深的 斜杠 ,

还有深深的划痕,

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['skætəd] ['æʃɪz]
After the scattered ashes
后 这 疏散 灰烬

骨灰撒散之后

[ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Of the night ,
的 这 夜晚 ,

夜幕降临,

['hɛvənz] [haɪt]
Heaven's height
天 高度

天堂之巅

[ə'bæʃ]
Abashes
羞愧

阿巴什斯

[wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [θruː] [ˌʌn'nəʊn] ['læʃɪz]
With a gleam through unknown lashes
和 一个 闪耀 通过 未知 睫毛

透过不知名的睫毛，闪着光芒

[ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] .
Of delicious points of light .
的 可口的 积分 的 光 .

点点星光，令人愉悦。

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -
Opus 191
作品 -

作品191

[ðə; ði] [blæk] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg]
THE black bark of a dog
这 黑色的 吠 的 一个 狗

狗的黑色吠叫声

[meɪd] ['pætənz] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .
Made patterns against the night .
制成 图案 反对 这 夜晚 .

在夜色中描绘图案。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [liːvz] [fluːt] - ['nəʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [muːn] .
And little leaves flute - noted across the moon .
和 小的 树叶 长笛 - 著名的 穿过 这 月亮 .

小小的树叶在月光下发出悠扬的笛声。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [lʊks]
I seemed to feel your soft looks
我 似乎 到 感觉 你的 柔软的 看起来

我似乎感受到了你温柔的眼神

[stiːl] [ə'krɒs] [ðæt] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [ruːm]
Steal across that quiet evening room
偷 穿过 那 安静的 晚上 房间

悄悄穿过那间静谧的晚间房间

[weə(r)] [wʌns]['aʊə(r)] [səʊlz] [spəʊk] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Where once our souls spoke , long ago .
在哪里 一次 我们的 灵魂 辐 , 长的 前 .

很久以前，我们的灵魂曾在这里诉说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɑːstnəs] ;
For that was of a vastness ;
为了 那 曾是 的 一个 广袤无垠 ;

因为那是一片浩瀚无垠的土地；

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɑːstnəs] . . .
And this night is of a vastness . . .
和 这 夜晚 是 的 一个 广袤无垠 . . .

而今夜浩瀚无垠……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] - [bɑːk] [ðen] —
There was a dog - bark then —
那里 曾是 一个 狗 - 吠 然后 —

这时传来一声狗吠——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd]
It was the sound
它 曾是 这 声音

那是声音

[ɒv; əv][maɪ] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [ɪn'kredjələs] [hɑːt]
Of my rebellious and incredulous heart
的 我的 叛逆的 和 难以置信 心

我那颗叛逆而又难以置信的心

[ɪts] ['pætənz] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːz]
Its patterns twined about the stars
它是 图案 缠绕 关于 这 明星

它的图案缠绕着群星。

[ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [daʊn]
And drew them down
和 画 他们 向下

并将它们拉下来

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] .
And devoured them .
和 吞噬 他们 .

然后将它们吞噬。

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs] -
Opus 45
作品 -

作品45

[æn; ən]['eɪndʒl] , ['brɪŋɪŋ] ['ɪnsens] , [preɪz]
AN angel , bringing incense , prays
一个 天使 , 带来 香 , 祈祷

一位天使，手持香炉，祈祷

[fər'evə(r)][ɪn] [ðæt] [triː] . . .
Forever in that tree . . .
永远 在 那 树 . . .

永远在那棵树上……

[ai][gəʊ][blaɪnd] [stɪl] [wen] [ðə; ði]['ləʊkəst] [sweɪz]
I go blind still when the locust sways
我 去 瞎的 仍然 什么时候 这 刺槐 摇摆

蝗虫摇曳时，我依然会失明。

[ðəʊz] ['hʌni] - [dəʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Those honey - domes for me .
那些 蜂蜜 - 穹顶 为了 我 .

我喜欢那些蜂蜜圆顶。

[ɔːl] [ðə; ði] ['freigrənsiz] [ɒv; əv] [djuː] , [əʊ]['eɪndʒl] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,
All the fragrances of dew , O angel , are there ,
全部 这 香水 的 露 , 哦 天使 , 是 那里 ,

天使啊，露水的芬芳都在那里。

[ðə; ði] ['m\\:rik] ['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [heə(r)] ,
The myrrhic rapture of young hair ,
这 没药 狂喜 的 年轻的 头发 ,

年轻秀发的没药般的狂喜，

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [lʌst] ;
The lips of lust ;
这 嘴唇 的 欲望 ;

情欲之唇；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [dʌst] ,
And all the stenches of dust ,
和 全部 这 恶臭 的 灰尘 ,

还有那股尘土的恶臭，

['iːv(ə)n][ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] [bɜːnt] [beə(r)]
Even the palm and the fingers of a hand burnt bare
甚至 这 棕榈 和 这 手指 的 一个 手 烧焦的 裸

就连手掌和手指都被烧得光秃秃的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] [swiːt] - ['smelɪŋ] [krʌst] ,
With a curling sweet - smelling crust ,
和 一个 冰壶 甜的 - 闻起来 地壳 ,

有着卷曲香甜的外皮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['steɪlnəs] [ɒv; əv][əʊld][heə(r)] ,
And the bitter staleness of old hair ,
和 这 苦的 陈腐 的 老的 头发 ,

还有陈旧头发的苦涩陈腐味，

['paʊdə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [bʌst] . . .
Powder on a withering bust . . .
粉末 在 一个 枯萎 摔碎 . . .

枯萎的胸像上扑着粉末……

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]['aʊə(r)][bed] .
The moon came through the window to our bed .
这 月亮 来了 通过 这 窗户 到 我们的 床 .

月亮透过窗户照到我们的床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊkəst] - [triː]
And the shadows of the locust - tree
和 这 阴影 的 这 刺槐 - 树

还有槐树的影子

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [swiːt] ['bɒdi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
On your white sweet body made of me ,
在 你的 白色的 甜的 身体 制成 的 我 ,

在你由我构成的洁白甜美的身体上，

[ɒv; əv][maɪ][lɪps] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [biː] . . . .
Of my lips , a drunken bee . . . .
的 我的 嘴唇 , 一个 醉 蜜蜂 . . . .

我的嘴唇上，像一只醉酒的蜜蜂……

[əʊ] [triː] - [laɪk] [sprɪŋ] , [əʊ] ['blɒsəmɪŋ] [deɪz] ,
O tree - like Spring , O blossoming days ,
哦 树 - 喜欢 春天 , 哦 盛开 天 ,

哦，树状的春天，哦，繁花盛开的日子！

[ai] , [huː] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] ,

I , who some day shall be dead ,

我 , WHO 一些 天 将 是 死的 ,

我，终有一天会死去，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['evə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][tuː; tə] [sweɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Shall have ever a lover to sway with me .

将 有 曾经 一个 情人 到 摇摆 和 我 .

我将永远拥有一个爱人与我相伴。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [maɪ] [feɪs] [di'kei]

For when my face decays

为了 什么时候 我的 脸 衰变

当我的脸腐烂时

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [məʊldz] [ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] , [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][nɒt][biː; bi]

And the earth moulds in my nostrils , shall there not be

和 这 地球 模具 在 我的 鼻孔 , 将 那里 不是 是

泥土在我鼻孔中凝结，难道不应该如此吗？

[ðə; ði] [breθ] [ˌðeər'ɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊkəst] - [triː] ,

The breath therein of a locust - tree ,

这 气息 其中 的 一个 刺槐 - 树 ,

刺槐树的气息，

[ðə; ði] [siːd] , [ðə; ði] [ʃuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊkəst] - [triː] ,

The seed , the shoot of a locust - tree ,

这 种子 , 这 射击 的 一个 刺槐 - 树 ,

种子，刺槐树的嫩芽，

[ðə; ði] ['hʌni] - [dəʊmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊkəst] - [triː] ,

The honey - domes of a locust - tree ,

这 蜂蜜 - 穹顶 的 一个 刺槐 - 树 ,

刺槐树的蜜环

[tɪl] ['lʌvəz] [gəʊ][blaɪnd][ænd; ənd] [sweɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? —

Till lovers go blind and sway with me ? —

直到 恋人 去 瞎的 和 摇摆 和 我 ? —

直到爱人们双目失明，与我一同摇摆？

[əʊ] [triː] - [laɪk] [sprɪŋ] , [əʊ] ['blɒsəmi] [deɪz] ,

O tree - like Spring , O blossomy days ,

哦 树 - 喜欢 春天 , 哦 盛开的 天 ,

哦，树状的春天，哦，繁花盛开的日子！

[tuː; tə] [sweɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ləʊkəst] [sweɪz] !

To sway as long as the locust sways !

到 摇摆 作为 长的 作为 这 刺槐 摇摆 !

只要蝗虫还在摇晃，我就跟着摇晃！

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]

EMANUEL MORGAN

伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs] -

Opus 14

作品 -

作品14

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [driːm]

BESIDE the brink of dream

旁 这 边缘 的 梦

在梦境的边缘

[ai][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [maɪ] ['wɪləʊ] - [ruːts] [ænd; ənd] [liːvz]
I had put out my willow - roots and leaves
我 有 放 出去 我的 柳 - 根 和 树叶

我把柳树根和叶子都摆了出来。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [striːm]
As by a stream
作为 经过 一个 溪流

如同溪流旁

[tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [griːvz]
Too narrow for the invading greaves
也 狭窄的 为了 这 入侵 油渣

太窄了，进不去入侵的胫甲

[ɒv; əv] [rəʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['traɪriːm] . . .
Of Rome in her trireme . . .
的 罗马 在 她 三列桨战船 . . .

罗马在她的三列桨战舰上……

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] — [laɪk] [ə; eɪ] [skriːm]
Then you came — like a scream
然后 你 来了 — 喜欢 一个 尖叫

然后你就来了——像一声尖叫

[ɒv; əv] [biːvz] .
Of beeves .
的 牛 .

蜜蜂。

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -
Opus 80
作品 -

作品80

[əʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [glɑːs] !
OH my little house of glass !
哦 我的 小的 房子 的 玻璃 !

哦，我的玻璃小屋！

[haʊ] ['keəfəli]
How carefully
如何 小心

多么小心

[ai][hæv; həv]['plɑːntɪd] ['ʃrʌbəri]
I have planted shrubbery
我 有 已种植 灌木

我种了一些灌木。

[tuː; tə] [pluːm] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [træns'pærənsi] .
To plume before your transparency .
到 羽 前 你的 透明度 .

在你的透明之前飘散。

[lait] [ɪz] [tuː] ['æmərəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Light is too amorous of you ,
光 是 也 多情 的 你 ,

光线对你太过温柔了，

[træns'fju:z, trænz-, trɑ:n-] [θru:] [ænd; ənd] [θru:]
Transfusing through and through
输血 通过 和 通过

输血贯穿始终

[jɔ:(r); jə(r)] [peɪnz] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fʌldʒəns] ['nevə(r)] [nju:] .
Your panes with an effulgence never new .
你的 窗格 和 一个 光辉 绝不 新的 .

你的窗户闪耀着崭新的光彩。

['sʌmtaɪmz]
Sometimes
有时

有时

[ai][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['temptɪd]
I am terribly tempted
我 是 可怕 受诱惑

我非常心动。

[tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [stəʊnz] [maɪ'self] .
To throw the stones myself .
到 扔 这 石头 我 .

亲自去扔石头。

[ɪ'mænjuəl] ['mɔ:gən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs][wʌn]
Opus 1
作品 1

作品1

[ðeɪ] ['entə(r)] [wɪð] [lɒŋ] ['treɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [klɒθ] ,
THEY enter with long trailing of shadowy cloth ,
他们 进入 和 长的 尾随 的 阴暗的 布 ,

他们拖着长长的阴影布料走了进来，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wɪð] [wʌn][hænd] [preŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
And each with one hand praying in the air ,
和 每个 和 一 手 祈祷 在 这 空气 ,

他们每人一只手举过头顶祈祷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɑ:mənts] [ɪz][ðə; ði] ['greɪnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒθ] —
And the softness of their garments is the grayness of a moth —
和 这 柔软 的 他们的 服装 是 这 灰色 的 一个 蛾 —

他们的衣服柔软得像飞蛾扑火般灰暗——

[ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd]['brəʊkən] [naɪt] - [mɒθ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
The lost and broken night - moth of despair .
这 丢失的 和 破碎的 夜晚 - 蛾 的 绝望 .

迷失的、破碎的绝望夜蛾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ki:p] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['dɪstəns]
And they keep a wounded distance
和 他们 保持 一个 受伤 距离

他们之间保持着受伤的距离。

[wɪð] ['fɒləʊɪŋ] [beə(r)] [fi:t] ,
With following bare feet ,
和 下列的 裸 脚 ,

赤着脚，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] - —
A distance Isadoran —
一个 距离 - —

距离伊莎多兰——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [muːnz] [biːt]
And the dark moons beat
和 这 黑暗的 月亮 打

暗月拍打着大地

[ðeə(r)] [drʌmz] .
Their drums .
他们的 鼓 .

他们的鼓。

[mɔː(r)] ['desələt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌizə'dɔːrə] [stændz] ,
More desolate than they are Isadora stands ,
更多的 荒凉 比 他们 是 伊莎多拉 站立 ,

比她们更凄凉的是，伊莎多拉站在那里。

[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ;
The blaze of the sun on her grief ;
这 火焰 的 这 太阳 在 她 悲伤 ;

烈日灼伤了她的悲伤;

[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
The stars of a willow are in both her hands ,
这 明星 的 一个 柳 是 在 两个都 她 双手 ,

她双手捧着柳树的星辰，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [liːf] .
And her heart is the shape of a leaf .
和 她 心 是 这 形状 的 一个 叶子 .

她的心形像一片叶子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət]
And they come to her for comfort
和 他们 来 到 她 为了 舒适

他们来找她寻求安慰

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] - [θrəʊn] [heə(r)]
And her black - thrown hair
和 她 黑色的 - 抛掷 头发

还有她那乌黑的头发

[ɪz] [ə; eɪ] [hɑːp] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
Is a harp of consolation
是 一个 竖琴 的 安慰

是一把慰藉的竖琴

['sɪŋɪŋ] ['ænθəmz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Singing anthems in the air .
歌唱 国歌 在 这 空气 .

在空中高唱国歌。

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [ʃiː; ʃi] ['resl] , ['deərɪŋ] [ə'ləʊn] ,
With the dark she wrestles , daring alone ,
和 这 黑暗的 她 摔跤 , 大胆 独自的 ,

她独自一人与黑暗搏斗，胆大妄为。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ɑːmz] [wʊd] [eɪd] ;
Though their young arms would aid ;
尽管 他们的 年轻的 武器 会 援助 ;

虽然他们稚嫩的手臂可以提供帮助;

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [riːðz] [ænd; ənd] ['braitən] , ['nevə(r)] [θrəʊn] ,
Her body wreathes and brightens , never thrown ,
她 身体 花圈 和 亮 , 绝不 抛掷 ,

她的身体飘动着，闪耀着光芒，从未被抛掷。

[ʌn'væŋkwiʃt] , [ˌʌnə'freɪd] . . .
Unvanquished , unafraid . . .
未被征服的 , 无所畏惧 . . .

战无不胜，无所畏惧……

[tɪl] [lait] ['kɒmz] ['liːpɪŋ]
Till light comes leaping
直到 光 来 跳跃

直到光芒跃然而至

[ɒn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [fiːt] ,
On little children's feet ,
在 小的 孩子们的 脚 ,

在小孩子的脚上，

['kɒmz] ['liːpɪŋ] - —
Comes leaping Isadoran —
来 跳跃 - —

伊莎多兰跃起——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːz] [biːt]
And the white stars beat
和 这 白色的 明星 打

白色的星星在跳动

[ðeə(r)] [drʌmz] .
Their drums .
他们的 鼓 .

他们的鼓。

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -
Opus 195
作品 -

作品195

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] ['frekld]
HER soul was freckled
她 灵魂 曾是 雀斑

她的灵魂布满了雀斑

[laɪk] [ðə; ði] [bɔːld] [hed]
Like the bald head
喜欢 这 秃 头

就像秃头一样

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst] ['dʒuːɪʃ] ['bæŋkə(r)] .
Of a jaundiced Jewish banker .
的 一个 黄疸 犹太人 银行家 .

一位心怀偏见的犹太银行家。

[hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [ænd; ənd] - [feɪs]
Her fair and featurous face
她 公平的 和 - 脸

她白皙而五官精致的脸庞

[raɪðd] [laɪk]
Writhed like
扭动 喜欢

像......一样扭动

[æn; ən][æl'biːnəʊ]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] .
An albino boa - constrictor .
一个 白化病 蟒蛇 - 收缩 .

一条白化蟒蛇。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['məʊnə]['liːsə] .
She thought she resembled the Mona Lisa .
她 想法 她 类似 这 莫娜 丽莎 .

她觉得自己长得像蒙娜丽莎。

[ðɪs] ['demənstreɪts] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
This demonstrates the futility of thinking .
这 证明 这 无用 的 思维 .

这说明思考是徒劳的。

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs][sɪks]
Opus 6
作品 6

作品6

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['dɑːftə(r)]
IF I were only dafter
如果 我 是 仅有的 达夫特

如果我只是个傻瓜就好了

[ai] [mait] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪmz]
I might be making hymns
我 可能 是 制作 赞美诗

我可能会创作赞美诗

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪkə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɑːftə(r)]
To the liquor of your laughter
到 这 酒 的 你的 笑声

为你的笑声干杯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lækə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] .
And the lacquer of your limbs .
和 这 漆 的 你的 四肢 .

还有你四肢上的漆。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɜːn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
But you turn across the table
但 你 转动 穿过 这 桌子

但你转身越过桌子

[ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɒv; əv] [aɪz] .
A telescope of eyes .
一个 望远镜 的 眼睛 .

一架由眼睛组成的望远镜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl]
And it lights a Russian sable
和 它 灯 一个 俄语 黑貂

它点亮了一只俄罗斯貂皮大衣

['rʌnɪŋ] ['sɜ˞klz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] . . . .
Running circles in the skies . . . .
跑步 界 在 这 天空 . . . .

在空中盘旋……

[tɪl] [ai][gəʊ] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
Till I go running after ,
直到 我 去 跑步 后 ,

直到我追赶上去，

[əu'bei] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɪmz] —
Obeying all your whims —
服从 全部 你的 心血来潮 —

满足你的一切心愿——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɑːftə(r)]
For the liquor of your laughter
为了 这 酒 的 你的 笑声

为了你欢笑的甘露

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lækə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] .
And the lacquer of your limbs .
和 这 漆 的 你的 四肢 .

还有你四肢上的漆。

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs][naɪn]
Opus 9
作品 9

作品9号

[wen] [frɒgz] - [legz][ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
WHEN frogs ' legs on a plate are brought to me
什么时候 青蛙 - 腿 在 一个 盘子 是 带来 到 我

当盘子里盛着青蛙腿端到我面前时

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vɪnəti][ɪn] [frɑːns] ,
As though I were divinity in France ,
作为 尽管 我 是 神 在 法国 ,

就好像我在法国是神一样，

[ai] [fiːl] [æz; əz][gɒd] [wʊd] [fiːl] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [siː]
I feel as God would feel were He to see
我 感觉 作为 上帝 会 感觉 是 他 到 看

我感觉自己就像上帝看到这一切时的感受一样。

[ɪm'pɪəriəl] ['rʌʃnz] [dɑːns] .
Imperial Russians dance .
帝国 俄罗斯人 舞蹈 .

沙俄舞蹈。

[ðiːz] ['piːpəlz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [kən'sɜːnz]
These people's thoughts and gestures and concerns
这些 人们的 想法 和 手势 和 担忧

这些人的想法、举止和关切

[muːv] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [egz] ;
Move like a Russian ballet made of eggs ;
移动 喜欢 一个 俄语 芭蕾舞 制成 的 鸡蛋 ;

像俄罗斯芭蕾舞团的鸡蛋一样舞动；

[ə; eɪ] [braɪt] - [smə:tʃ] ['kænvəs] ['hev(ə)n] [hi:vz] [ænd; ənd] [bɜ:nz]
A bright - smirched canvas heaven heaves and burns
一个 明亮的 - 污秽 帆布 天堂 起伏 和 烧伤

一幅明亮却污迹斑斑的画布，天堂在起伏中燃烧

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] .
Above their arms and legs .
多于 他们的 武器 和 腿 .

在他们的手臂和腿部上方。

[sə'saɪəti] [hɒps] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [wel] - [tɔ:t] ;
Society hops this way and that , well - taught ;
社会 酒花 这 方式 和 那 , 出色地 - 教授 ;

社会风气起伏不定，受过良好教育的人更是如此；

[bʌt; bət] [waɪl] [ai] [wɒtʃ] , [ɪn] ['klaʊdi] [steɪt] ,
But while I watch , in cloudy state ,
但 尽管 我 手表 , 在 多云 状态 ,

但当我观看时，却处于阴天状态，

[ai] [fi:l] [æz; əz] [gɒd] [wʊd] [fi:l] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t]
I feel as God would feel if he were brought
我 感觉 作为 上帝 会 感觉 如果 他 是 带来

我感觉自己就像上帝如果被带到这里时的感受一样。

[frɒgz] - [legz] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪt] .
Frogs ' legs on a plate .
青蛙 - 腿 在 一个 盘子 .

盘子里盛着青蛙腿。

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -
Opus 187
作品 -

作品187

[ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,
I DO not know very much ,
我 做 不是 知道 非常 很多 ,

我不太了解。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðɪs] —
But I know this —
但 我 知道 这 —

但我知道这一点——

[ðæt] [ðə; ði] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ðæt] [swi:p] ['əʊvə(r)] [ju: 'es] ,
That the storms of contempt that sweep over us ,
那 这 暴风雨 的 鄙视 那 扫 超过 我们 ,

那些席卷而来的蔑视风暴，

['redi] [tu:; tə] [blɑ:st] ['eni] ['edɪfɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðen]
Ready to blast any edifice before then
准备好 到 爆炸 任何 大厦 前 然后

在此之前，准备炸毁任何建筑物。

[raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæðəmləs] ['meɪlstrɒm]
Rise from the fathomless maelstrom
上升 从 这 深不可测 漩涡

从深不可测的漩涡中崛起

[ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] .
Of **contempt** **for** **ourselves** **.**
的 鄙视 为了 我们自己 .

我们鄙视自己。

[ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gɒd] ,
If **there** **be** **a** **god** **,**
如果 那里 是 一个 上帝 ,

如果真有神，

[meɪ] [hi:; hi] [prɪ'zɜ:v] [ˌem 'i:]
May **he** **preserve** **me**
可能 他 保存 我

愿他保佑我

[frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ] [wɪð] [ði:z] ['laɪtnɪŋ]
From **striking** **with** **these** **lightnings**
从 引人注目 和 这些 闪电

被这些闪电击中

[ðəʊz] [hu:m] [ai] [lʌv] .
Those **whom** **I** **love** **.**
那些 谁 我 爱 .

我所爱的人。

['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,
Saying **which** **,**
说 哪个 ,

也就是说，

[ˌzærə'θu:strə] [strəul] [ɒn]
Zarathustra **strolled** **on**
查拉图斯特拉 漫步 在

查拉图斯特拉漫步

[daʊn] [fɪfθ] ['ævənju:] .
Down **Fifth** **Avenue** **.**
向下 第五 大街 .

沿着第五大道走。

[ðə; ði] [lɑ:st] [θri:] [laɪnz]
The **last** **three** **lines**
这 最后的 三 线条

最后三行

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌsɪmptə'mætɪk] .
Are **symptomatic** **.**
是 症状 .

出现症状。

[ɪ'mænjuəl] ['mɔ:gən]
EMANUEL **MORGAN**
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs] -
Opus **104**
作品 -

作品104

[haʊ] ['terəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] ['lu:nətɪk] !
HOW **terrible** **to** **entertain** **a** **lunatic** **!**
如何 糟糕的 到 招待 一个 疯子 !

招待疯子真是太糟糕了！

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] !
To keep his earnestness from coming close !
到 保持 他的 认真 从 未来 关闭 !

为了不让他的认真接近!

[ə; eɪ][ˌmædə'gæskə(r)][lænd] - [kræb][wʌns]
A Madagascar land - crab once
一个 马达加斯加 土地 - 螃蟹 一次

一只马达加斯加陆蟹

['lɪftɪd] [bluː] [klɔːz] [æt; ət][ˌem 'iː]
Lifted blue claws at me
抬起 蓝色的 爪子 在 我

向我伸出了蓝色的爪子

[ænd; ənd] ['rætld] [lɒŋ] [blæk] [aɪz]
And rattled long black eyes
和 摇晃 长的 黑色的 眼睛

长长的黑眼睛晃动着

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ˌem 'iː]
That would have got me
那 会 有 得到 我

那本来会让我吃亏的。

[hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] [geɪ] .
Had I not been gay .
有 我 不是 到过 同性恋 .

如果我不是同性恋就好了。

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -
Opus 182
作品 -

作品182

" [hiːz] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][suːt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['draʊnd] ;
" HE'S the remnant of a suit that has been drowned ;
" 他是 这 剩 的 一个 套装 那 有 到过 溺水 ;

“他就像一件被淹没的西装残骸;

[ðæts] [wɒt] [dɪ'saɪdɪd][ˌem 'iː] , " [sed] ['klæris] .
That's what decided me , " said Clarice .
那就是 什么 决定 我 , " 说 克拉丽丝 .

“就是这件事让我下定了决心,”克拉丽丝说。

" [ænd; ənd][səʊ][ai] ['mærid] [hɪm] ,
" And so I married him ,
" 和 所以 我 已婚 他 ,

于是我就嫁给了他。

[ai] ['riːəli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['mɜːmæn] ;
I really wanted a merman ;
我 真的 通缉 一个 人鱼 ;

我真的很想要一个美人鱼;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['slaɪmi]['kwɒləti][ɪn][hɪm]
And this slimy quality in him
和 这 黏糊糊的 质量 在 他

他身上那种油滑的特质

[wʌn] [ˌem ˈiː] .
Won me .
韩元 我 .

赢了。

[nəʊ][wʌn][fəˈbæd; fəˈbeɪd][ðə; ði] [bænz] .
No one forbade the banns .
不 一 禁止 这 禁令 .

没有人禁止发布公告。

[ˈɜːgəʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
Ergo — will you love me ?
因此 — 将要 你 爱 我 ?

所以——你会爱我吗?

" [ɪˈmænjuəl] [ˈmɔːgən]
" EMANUEL MORGAN
" 伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

[ˈəʊpəs] -
Opus 101
作品 -

作品101

[hiː; hi][nɒt][ˈəʊnli] [pleɪz]
HE not only plays
他 不是 仅有的 演出

他不仅玩

[wʌn] [nəʊt]
One note
一 笔记

一则笔记

[bʌt; bət][həʊldz][əˈnʌðə(r)] [nəʊt]
But holds another note
但 持有 其他 笔记

但还有另一层含义

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] —
Away from it —
离开 从 它 —

远离它——

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)]
As a lover
作为 一个 情人

作为爱人

[lɪfts]
Lifts
电梯

电梯

[ə; eɪ] [wɒft] [ɒv; əv][heə(r)]
A waft of hair
一个 飘动 的 头发

一阵头发

[frɒm; frəm] [lʌvd] [aɪz] .
From loved eyes .
从 喜爱 眼睛 .

来自爱人的目光。

[ðə; ði][pi'ænəʊ] ['ʃɪvəz] ,
The piano shivers ,
这 钢琴 颤抖 ,

钢琴颤抖着，

[wen] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
When he touches it ,
什么时候 他 触摸 它 ,

当他触摸它时，

[ænd; ənd][ðə; ði][leg] [ʃaɪnz] .
And the leg shines .
和 这 腿 闪耀 .

腿闪闪发光。

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

['əʊpəs] -
Opus 181
作品 -

作品181

['skeptɪk(ə)l] [kæt] ,
SKEPTICAL cat ,
怀疑论者 猫 ,

怀疑的猫

[kɑːm] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Calm your eyes , and come to me .
冷静的 你的 眼睛 , 和 来 到 我 .

闭上眼睛，到我这里来。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [pɑːm] ['fɒrɪst] ,
For long ago , in some palmed forest ,
为了 长的 前 , 在 一些 掌心 森林 ,

很久以前，在一片棕榈树林里，

[ai] [tuː] [felt] [klɔːz] ['kɜːlɪŋ]
I too felt claws curling
我 也 毛毡 爪子 冰壶

我也感觉到了爪子的蜷缩

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['fɪŋgəz] . . .
Within my fingers . . .
之内 我的 手指 . . .

就在我的指尖……

[muːnz] [wæks][ænd; ənd] [weɪn] ;
Moons wax and wane ;
月亮 蜡 和 衰落 ;

月亮有盈有亏；

[maɪ] [aɪz] , [tuː] , [wʌns] ['nærəud] [ænd; ənd] ['waɪdnd]
My eyes , too , once narrowed and widened
我的 眼睛 , 也 , 一次 范围缩小 和 扩大

我的眼睛也曾一会儿眯起，一会儿睁大。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [bæk] ?
Why do you shrink back ?
为什么 做 你 收缩 后退 ?

你为什么退缩了？

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : [let][ˌem ˈiː][pæt][juː; jʊ] —
Come to me : let me pat you —
来 到 我 : 让 我 拍 你 —

到我身边来：让我拍拍你——

[kʌm] , [vɑːst] - [aɪd] [wʌn] . . .
Come , vast - eyed one . . .
来 , 广阔的 - 眼睛 一 . . .

来吧，大眼睛的人儿……

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [sprɪŋ] [əˈpɒn][juː; jʊ]
Or I will spring upon you
或者 我 将要 春天 之上 你

否则我将扑向你

[ænd; ənd] [wɪð] [stiːl] - [hʊk] [ˈfɪŋgəz]
And with steel - hook fingers
和 和 钢 - 钩 手指

以及钢钩般的手指

[teə(r); tɪə][juː; jʊ] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] . . . .
Tear you limb from limb . . . .
撕 你 肢 从 肢 . . . .

把你撕成碎片……

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] [ɪn][maɪ][ˈkreɪd(ə)l] . . . .
There were twins in my cradle . . . .
那里 是 双胞胎 在 我的 摇篮 . . . .

我的摇篮里躺着一对双胞胎……

[ɪˈmænjuəl] [ˈmɔːgən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

[ˈəʊpəs] -
Opus 78
作品 -

作品78

[ai][ˌeɪ ˈem] [bɪˈset] [baɪ][ˈlaɪkɪŋ][səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .
I AM beset by liking so many people .
我 是 围困 经过 喜欢 所以 许多 人们 .

我喜欢的人太多了，这让我很困扰。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][bʌt; bət][haɪd][maɪ] [feɪs] [əˈweɪ] ? —
What can I do but hide my face away ? —
什么 能 我 做 但 隐藏 我的 脸 离开 ? —

我除了躲起来还能怎么办?

[lest] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] [lʌv] , [ai] [siː] [nəʊ] [aɪz] [ɔː(r)][lɪdz]
Lest , looking up in love , I see no eyes or lids
免得 , 寻找 向上 在 爱 , 我 看 不 眼睛 或者 盖子

恐怕我仰望时，满怀爱意，却看不到眼睛或眼睑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [wɜːl] [ɒv; əv] [deɪ] ,
In the gleaming whirl of day ,
在 这 闪闪发光 旋转 的 天 ,

在白昼闪耀的旋涡中，

[lest] , [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Lest , reaching for the fingers of love ,
免得 , 到达 为了 这 手指 的 爱 ,

免得伸手去够爱的手指，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
I know not which are they ,
我 知道 不是 哪个 是 他们 ,

我不知道它们是谁。

[lest] [ðə; ði] [dɪə(r)] - ['lɪpt] ['mʌltɪtjuːd] ,
Lest the dear - lipped multitude ,
免得 这 亲爱的 - 嘴唇 民众 ,

免得那群嘴唇干裂的人们，

['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [tʃəʊk] [ˌem 'iː] [ded] ! —
Kissing me , choke me dead ! —
接吻 我 , 呛 我 死的 ! —

吻我，让我窒息而死！

[əʊ] [griːn] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['brekər] ,
O green eyes in the breakers ,
哦 绿色的 眼睛 在 这 断路器 ,

海浪中那双碧绿的眼睛

[waɪt] [hiːv] [ʌn'kwaɪət] ,
White heave unquieted ,
白色的 举 不安 ,

白色波浪未平息，

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [bʌt; bət] [daɪv] [ə'gen] , [ə'gen] — [ə'gen] —
What can I do but dive again , again — again —
什么 能 我 做 但 潜水 再次 , 再次 — 再次 —

我还能做什么呢？只能一次又一次地潜入水中——一次又一次——

[tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [hed] !
To hide my head !
到 隐藏 我的 头 !

我要把头藏起来！

[æn] [knɪʃ]
ANNE KNISH
安妮 克尼什

安妮·克尼什

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

光谱：一本诗歌实验集(Spectra A Book of Poetic Experiments)
第3/3页

['əʊpəs]	-
Opus	**135**
作品	-

作品135

[ɪn]	[ə; eɪ]	[tuːm]	[ɒv; əv]	['ɑːgəlis]	,
IN	**a**	**tomb**	**of**	**Argolis**	**,**
在	一个	墓	的	阿尔戈利斯	,

在阿尔戈利斯的一座陵墓中,

['ʌndə(r)]	[æn; ən]	[ɑːtʃ]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[stəʊnz]	,
Under	**an**	**arch**	**of**	**great**	**stones**	**,**
在下面	一个	拱	的	伟大的	石头	,

在巨石拱门下,

[weə(r)]	[maɪ]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['saɪtləs]	,	['grəʊpɪŋ]	,
Where	**my**	**eyes**	**were**	**sightless**	**,**	**groping**	**,**
在哪里	我的	眼睛	是	失明	,	摸索	,

我双目失明，只能摸索前行。

[ai]	[tʌtʃt]	[ðɪs]	['fɪgmənt]	[ɒv; əv]	[kleɪ]	.
I	**touched**	**this**	**figment**	**of**	**clay**	**.**
我	感动	这	虚构	的	黏土	.

我触摸了这尊泥塑像。

[fə'gɒtn]	[vɑːz]	[ɒv; əv]	[ˌɪmə'mɔːriəl]	[griːs]	,
Forgotten	**vase**	**of**	**immemorial**	**Greece**	**,**
被遗忘的	花瓶	的	远古的	希腊	,

被遗忘的古希腊花瓶

['kʌləlᵊs]	[fɔːm]	!
Colorless	**form**	**!**
无色	形式	!

无色形态!

[ai]	[hæv; həv]	['entəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	[dɑːk]
I	**have**	**entered**	**to**	**the**	**blind**	**dark**
我	有	进入	到	这	瞎的	黑暗的

我已进入了盲目的黑暗之中。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuːm]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[slept]	[fər'evə(r)]
Of	**the**	**tomb**	**where**	**you**	**have**	**slept**	**forever**
的	这	墓	在哪里	你	有	睡着了	永远

你长眠的那座坟墓

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[driːmz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ɪm'pɔːtʃənət]	[hændz]
And	**with**	**the**	**dreams**	**of**	**my**	**importunate**	**hands**
和	和	这	梦境	的	我的	纠缠不休	双手

以及我那双渴望的手所怀揣的梦想

[ai]	[tʌtʃ]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[prə'faʊnd]	['dɑːknəs]	.
I	**touch**	**you**	**in**	**the**	**profound**	**darkness**	**.**
我	触碰	你	在	这	深刻的	黑暗	.

我在深邃的黑暗中触碰你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] ;
You are cold and estranged ;
你 是 寒冷的 和 疏远的 ;

你冷漠疏离；

[jet] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] [klɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːrəs] ['sɜːfɪs] .
Yet the ends of my fingers cling to your porous surface .
然而 这 结束 的 我的 手指 黏着 到 你的 多孔 表面 .

然而，我的指尖却紧紧地贴在你多孔的表面上。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] [tɔːl] ;
You are thin and very tall ;
你 是 薄的 和 非常 高的 ;

你身材瘦削，个子很高；

[maɪ][pɑːm][kæn; kən]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
My palm can cover your mouth .
我的 棕榈 能 覆盖 你的 嘴 .

我的手掌可以捂住你的嘴。

[jɔː(r); jə(r)][lɪp] [kɜːrvz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
Your lip curves but a little ;
你的 唇 曲线 但 一个 小的 ;

你的嘴唇弧度很小；

[ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt]
Around your throat
大约 你的 喉

喉咙周围

[maɪ] [tuː] [hændz] [miːt] ,
My two hands meet ,
我的 二 双手 见面 ,

我的双手合十，

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːt] [æz; əz][ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['swelɪŋ]
And then part as I follow the swelling
和 然后 部分 作为 我 跟随 这 肿胀

然后，随着我追随肿胀，我渐渐分开。

['rɪðəm] [ðæt] ['daʊnwəd] ['waidən] ,
Rhythm that downward widens ,
韵律 那 向下 加宽 ,

节奏向下扩展，

[ænd; ənd][ai] [pɑːs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ,
And I pass around and under ,
和 我 经过 大约 和 在下面 ,

我绕着它转，穿过它，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [laɪn]
And the returning line
和 这 返回 线

以及返回的行

[ebz] [həʊm] .
Ebbs home .
埃布斯 家 .

埃布斯家。

[bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ai] [tʌtʃ] [kəʊld]['mɑːb(ə)l] ;
Beneath your feet I touch cold marble ;
下面 你的 脚 我 触碰 寒冷的 大理石 ;

脚下是冰冷的大理石；

[maɪ][hænd] [rɪ'tɜːnz]
My hand returns
我的 手 返回

我的手回来了

[tuː; tə] [sliːp] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [brest]
To sleep upon your breast
到 睡觉 之上 你的 胸部

睡在你的胸膛上

['driːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] .
Dreaming it warm .
做梦 它 温暖的 .

梦见温暖。

[ɪ'mænjuəl] ['mɔːgən]
EMANUEL MORGAN
伊曼纽尔 摩根

伊曼纽尔·摩根

['əʊpəs] -
Opus 79
作品 -

作品79

['əʊnli] [ðə; ði] [waɪz] [kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪst] ,
ONLY the wise can see me in the mist ,
仅有的 这 明智的 能 看 我 在 这 薄雾 ,

只有智者才能在迷雾中看见我。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] ['lʌvəz] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)]
For only lovers know that I am here
为了 仅有的 恋人 知道 那 我 是 这里

只有爱人才知道我在这里

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['paɪpɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ɔːgənɪst]
After his piping , shall the organist
后 他的 管道 , 将 这 管风琴师

在他吹奏之后，管风琴师会......

[biː; bi] ['pɔːtli] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] ?
Be portly and appear ?
是 肥胖的 和 出现 ?

身材肥胖，看起来怎么样?

[pjuː] ['ɑːftə(r)] [pjuː] ,
Pew after pew ,
座位 后 座位 ,

一排又一排，

[weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv] . . .
Wave after wave . . .
海浪 后 海浪 . . .

一波又一波......

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['dɪgə(r)][dɪg][ænd; ənd] [ðen] [ʌn'duː]
Shall the digger dig and then undo
将 这 挖掘机 挖 和 然后 撤销

挖掘机应该先挖，然后再拆吗?

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] [greɪv] ?
His own dear grave ?
他的 自己的 亲爱的 严重 ?

他自己的坟墓?

[hɪə(r)][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ]
Hear me in the playing
听到 我 在 这 玩耍

听我演奏

[ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [brɑːs] [bænd] . . .
Of a big brass band . . .
的 一个 大的 黄铜 乐队 . . .

一支大型铜管乐队……

[siː] [ˌem ˈiː] , [strei]
See me , straying
看 我 , 迷途

看我，迷失了方向

[wɪð] [ˈtʃɪldrən] [hænd][ɪn][hænd] . . .
With children hand in hand . . .
和 孩子们 手 在 手 . . .

牵着孩子的手……

[smel] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] . . .
Smell me , a dead fish . . .
闻 我 , 一个 死的 鱼 . . .

闻闻我，一条死鱼……

[teɪst] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ][ˈrɒt(ə)n] [triː] . . . .
Taste me , a rotten tree . . . .
品尝 我 , 一个 烂 树 . . . .

尝尝我吧，一棵腐烂的树……

[ˈsʌmdeɪ] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] ,
Someday touch me , all you wish ,
总有一天 触碰 我 , 全部 你 希望 ,

总有一天，你想怎样都行，就怎样触碰我吧。

[ɪn][ðə; ði][waɪd] [siː] .
In the wide sea .
在 这 宽的 海 .

在广阔的大海中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神